
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 考丁将军和马萨诸塞州第(gen.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

考丁将军和马萨诸塞州第(Gen.)
第1/1页

[dʒen] .
GEN **.**
GEN .

将军

[kaʊdɪn]
COWDIN
考丁

考丁

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[fɜːst] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənt]
FIRST **MASSACHUSETTS** **REGIMENT**
第一的 马萨诸塞州 团

第一马萨诸塞步兵团

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌvɔlən'tiəz] .
VOLUNTEERS **.**
志愿者 .

志愿者。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪ] . [iː] . ['fɑːrˌwɛl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] ,
J **.** **E** **.** **FARWELL** **AND** **COMPANY** **,** **PRINTERS** **,**
J . E . 远方 和 公司 , 打印机 ,

JE FARWELL AND COMPANY，印刷公司

- ['kɒŋgres] [striːt] . - .
37 **Congress** **Street** **.** **1864** **.**
- 国会 街道 . - .

国会街37号，1864年。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] ,
At **the** **urgent** **and** **repeated** **solicitations** **of** **many** **friends** **,**
在 这 紧迫的 和 重复 征集 的 许多 朋友们 ,

应众多朋友的恳切请求，

[ai][hæv; həv]['faɪnəli] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [fju:] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:nɪŋ]
I have finally consented to give to the public a few statements concerning
我 有 最后 同意 到 给 到 这 民众 一个 很少 声明 有关
[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dignitəri] ,
the treatment which I have received from a few high official dignitaries ,
这 治疗 哪个 我 有 已收到 从 一个 很少 高的 官方的 达官显贵 ,

我最终同意向公众发表一些声明，说明我受到几位高级官员的对待。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
representing the State of Massachusetts .
代表 这 状态 的 马萨诸塞州 .

代表马萨诸塞州。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ɔ:(r)][ɪk'strævəgənt][ɪn][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
I do not wish to be egotistical or extravagant in my expressions ,
我 做 不是 希望 到 是 自负 或者 靡 在 我的 表达式 ,

我不想在表达方式上显得自大或夸张。

[bʌt; bət][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
but to state the facts simply as they are ,
但 到 状态 这 事实 简单地 作为 他们 是 ,

但简单来说，事实就是如此。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
leaving the public to decide whether one who has sacrificed his business ,
离开 这 民众 到 决定 无论 一 WHO 有 牺牲 他的 商业 ,

让公众来决定，一个为了生存而牺牲自己事业的人，是否值得被尊重。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
the comforts and pleasures of home , and friends , for the defence
这 舒适 和 快乐 的 家 , 和 朋友们 , 为了 这 防御
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

为了保卫祖国，他放弃了家的舒适和快乐，以及朋友的陪伴。

[hæz; həz] [dɪ'zɜ:vd] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ʌn'dʒen(ə)rəs]['ju:sɪdʒ] .
has deserved such unkind and ungenerous usage .
有 应得的 这样的 不友善 和 吝啬 用法 .

理应受到如此刻薄无情的对待。

[ɑ:(r)] . [si:] .
R . C .
拉 . C .

遥控车

['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Boston , October , 1864 .
波士顿 , 十月 , - .

波士顿，1864年10月。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['steɪtmənt] .
STATEMENT .
陈述 .

陈述。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['sʌmtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt]
Immediately after the fall of Sumter , when the Capital seemed in imminent
立即地 后 这 落下 的 萨姆特 , 什么时候 这 首都 似乎 在 迫在眉睫
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

萨姆特陷落后，首都似乎岌岌可危之时，

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] , ['tendərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
I reported myself to his Excellency Governor Andrew , tendering him the services
我 据报道 我 到 他的 阁下 州长 安德鲁 , 投标 他 这 服务
[ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,
of myself and command ,
的 我 和 命令 ,

我向安德鲁总督阁下报到，表示愿意为他效力并指挥他。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nəʊtɪs] .
and expressing my willingness to go at the shortest possible notice .
和 表达 我的 意愿 到 去 在 这 最短 可能的 注意 .

并表示我愿意在接到通知后尽快前往。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɜːnəl] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
A number of other Colonels appeared for the same purpose ,
一个 数字 的 其他 上校 出现 为了 这 相同的 目的 ,

还有其他几位上校也出于同样的目的出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɔːdəd]
and after the matter had been thoroughly discussed , the Governor ordered
和 后 这 事情 有 到过 彻底 讨论 , 这 州长 订购
['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] ,
Colonel Jones ,
上校 琼斯 ,

经过充分讨论后，州长命令琼斯上校：

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
of the Sixth Regiment , to report himself the next day ,
的 这 第六 团 , 到 报告 他自己 这 下一个 天 ,

第六团的某某，须于次日报到。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ,
which he did with about four hundred men ,
哪个 他 做过 和 关于 四 百 男人 ,

他率领大约四百人完成了这项任务。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] (
some three hundred short of the requisite number for a full Regiment (
一些 三 百 短的 的 这 必需品 数字 为了 一个 满的 团 (
[æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðen] [prə'vaɪdɪd]) .
as the regulations then provided) .
作为 这 法规 然后 假如) .

比当时规定的完整团所需人数少了大约三百人。

[ai] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəniz] ,
I then offered to the Governor one of my companies ,
我 然后 提供 到 这 州长 一 的 我的 公司 ,

然后我向州长推荐了我的一家公司。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . ['sæmpsən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
under the command of Captain W . S . Sampson , which was accepted .
在下面 这 命令 的 队长 W . S . 桑普森 , 哪个 曾是 公认 .

在 WS Sampson 上尉的指挥下，该命令被接受。

[ðɪs] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['ɔːdəd] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ɪts]
This , with others that had previously been ordered , filled up the Regiment to its
这 , 和 其他的 那 有 之前 到过 订购 , 已填 向上 这 团 到 它是
[fʊl] ['kwəʊtə] ,
full quota ,
满的 配额 ,

加上之前订购的其他兵力，该团已满员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['eɪprəl] - , - .
and it left for the seat of Government , April 17 , 1861 .
和 它 左边 为了 这 座位 的 政府 , 四月 - , - .

1861年4月17日，它启程前往政府所在地。

[ai] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ['deɪli] , [ɜːdʒɪŋ] [maɪ] [kleɪmz] ,
I called at the State House daily , urging my claims ,
我 称为 在 这 状态 房子 日常的 , 敦促 我的 索赔 ,

我每天都去州议会大厦，坚持我的诉求。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [fɜːst]
but his Excellency informed me that he must send out the Regiments first
但 他的 阁下 知情的 我 那 他 必须 发送 出去 这 军团 第一的
[ðæt] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [speəd] ,
that could best be spared ,
那 可以 最好的 是 幸存 ,

但阁下告诉我，他必须先派出那些最能抽调出来的团。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
and in a short time sent the following :
和 在 一个 短的 时间 发送 这 下列的 :

并在短时间内发送了以下内容：

[θɜːd] , ['kɜːn(ə)l] ['wɔːrˌdrɑːp] ; [fɔːθ] , ['kɜːn(ə)l] ['pækəd] ; [fɪfθ] , ['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Third , Colonel Wardrop ; Fourth , Colonel Packard ; Fifth , Colonel Lawrence , and the
第三 , 上校 掉落 ; 第四 , 上校 帕卡德 ; 第五 , 上校 劳伦斯 , 和 这
[eɪtθ] , ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] .
Eighth , Colonel Monroe .
第八 , 上校 门罗 .

第三名是沃德罗普上校；第四名是帕卡德上校；第五名是劳伦斯上校；第八名是门罗上校。

['faɪnəli] , [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
Finally , on the 27th of April ,
最后 , 在 这 27th 的 四月 ,

最后，在4月27日，

[ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['ʃuːlər] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə]
I received an order from Adjutant - General Schouler for my Regiment to
我 已收到 一个 命令 从 副官 - 一般的 Schouler 为了 我的 团 到
[biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,
be in readiness to march ,
是 在 准备就绪 到 行进 ,

我接到副官长舒勒的命令，要求我的团做好行军准备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self] , [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt]
and to report myself , in person , at the State House , and to select
和 到 报告 我 , 在 人 , 在 这 状态 房子 , 和 到 选择
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəniz]
from the companies
从 这 公司

并亲自到州议会大厦报到，并从各公司中挑选候选人。

['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] ['kwəʊtə] .
offered me those which I desired to fill up my Regiment to its full quota .
提供 我 那些 哪个 我 想要的 到 充满 向上 我的 团 到 它是 满的 配额 .

向我提供了我想要的人员，使我的团达到满员。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [left] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I immediately left my business and devoted my whole time to preparing it
我 立即地 左边 我的 商业 和 奉献 我的 所有的 时间 到 准备 它
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
for the service .
为了 这 服务 .

我立即辞去了自己的生意，全身心投入到葬礼的筹备工作中。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
The City of Boston , with the generosity which has always characterized her
这 城市 的 波士顿 , 和 这 慷慨 哪个 有 总是 特征化的 她
, [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] $200 ,
, appropriated $200 ,
, 挪用 $200 ,

波士顿市政府秉承其一贯的慷慨，拨款 200 美元。

- [tə'wɔːdz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒstən] [truːps] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəniz]
000 towards fitting out the Boston troops , and furnished seven of my companies
- 向 配件 出去 这 波士顿 军队 , 和 提供 七 的 我的 公司
[wɪð] ['juːnɪfɔːmz] ,
with uniforms ,
和 制服 ,

拨出 000 美元用于装备波士顿的部队，并为我的七个连队提供了制服。

[ðə; ði] ['rɑːksbɛri] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sɪtɪz] .
the Roxbury and Chelsea companies being furnished by their respective cities .
这 罗克斯伯里 和 切尔西 公司 存在 提供 经过 他们的 各自 城市 .

罗克斯伯里公司和切尔西公司分别由各自的城市提供资金。

[ai] [ðen] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts]
I then made applications at the State House for arms and equipments
我 然后 制成 应用程序 在 这 状态 房子 为了 武器 和 设备
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [men] ,
for my men ,
为了 我的 男人 ,

然后我向州议会申请为我的部下提供武器装备。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] ,
but was put off from day to day until about the 8th of May ,
但 曾是 放 离开 从 天 到 天 直到 关于 这 8th 的 可能 ,

但此事却一拖再拖，直到5月8日左右才得以解决。

[wen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
when orders were received from the War Department calling for 75 ,
什么时候 订单 是 已收到 从 这 战争 部门 呼叫 为了 - ,

当接到陆军部要求征召75人的命令时，

- [truːps] [huː] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
000 troops who would volunteer for three years or the war .
- 军队 WHO 会 志愿者 为了 三 年 或者 这 战争 .

000名士兵将自愿参加为期三年的战争。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ðə; ði][ten] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd]
Immediately on the receipt of this order the ten companies under my command
立即地 在 这 收据 的 这 命令 这 十 公司 在下面 我的 命令

['vəʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
voted unanimously to offer themselves to the Government ,
投票 一致 到 提供 他们自己 到 这 政府 ，

收到命令后，我指挥下的十个连队立即一致投票决定向政府效忠。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,
and at eleven o'clock of the same day my officers did likewise ,
和 在 十一 点钟 的 这 相同的 天 我的 警官 做过 同样地 ，

当天上午十一点，我的军官们也照做了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['tendə(r)][hɪm][ðə; ði]
and requested me to report to the Governor and tender him the
和 请求 我 到 报告 到 这 州长 和 投标 他 这

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,
services of myself and command ,
服务 的 我 和 命令 ，

并要求我向总督汇报，并向他提供我本人和指挥权。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to be offered to the United States .
到 是 提供 到 这 团结的 各州 .

拟提供给美国。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
In accordance with the wish of my officers I went to the State House ,
在 根据 和 这 希望 的 我的 警官 我 去 到 这 状态 房子 ，

遵照我部下的意愿，我去了总统府。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ]['ɒfə(r)] .
but the Governor seemed to assume an air of indifference to my offer .
但 这 州长 似乎 到 认为 一个 空气 的 漠不关心 到 我的 提供 .

但州长似乎对我的提议漠不关心。

[ai] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz]
I then requested permission to proceed to Washington and offer my services
我 然后 请求 允许 到 继续 到 华盛顿 和 提供 我的 服务

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
to the Government ,
到 这 政府 ，

然后我请求允许前往华盛顿，为政府提供服务。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['sɑːrdʒənt] , [wʌn]
to which he gave his consent , and directed Lieutenant - Colonel Sargent , one
到 哪个 他 给予 他的 同意 ， 和 指导 中尉 - 上校 萨金特 ， 一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] ,
of his aids ,
的 他的 艾滋病 ，

他表示同意，并指示他的助手之一，中校萨金特，

[tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] .
to write me a leave of absence for five days .
到 写 我 一个 离开 的 缺席 为了 五 天 .

请给我开具五天的请假条。

[ai] [left] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [maɪ] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ,

I left that afternoon for Washington , accompanied by my Major and Adjutant , and called upon General Scott ,

我 左边 那 下午 为了 华盛顿 ， 伴随 经过 我的 主要的 和 副官 ， 和 称为 之上 一般的 斯科特 ，

那天下午，我带着少校和副官前往华盛顿，拜访了斯科特将军。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

as General - in - Chief of the Army .

作为 一般的 - 在 - 首席 的 这 军队 .

作为陆军总司令。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəd] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] .

He expressed a strong desire that my Regiment should be ordered , but referred me to the Hon .

他 表达 一个 强的 欲望 那 我的 团 应该 是 订购 ， 但 指 我 到 这 尊敬的 .

他强烈希望我的团能够获得指挥权，但把我介绍给了尊敬的阁下。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

Mr . Cameron , Secretary of War .

先生 . 卡梅伦 ， 秘书 的 战争 .

卡梅伦先生，陆军部长。

[ai] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

I waited upon him ,

我 等待 之上 他 ，

我服侍了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [truːps] ,

and he informed me that the Government had ordered from each State a certain number of troops ,

和 他 知情的 我 那 这 政府 有 订购 从 每个 状态 一个 肯定 数字 的 军队 ，

他告诉我，政府已经向各州下令派遣一定数量的军队。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌvənəz] [wɪtʃ] ['redʒəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] .

but had left it with the different Governors which Regiments should be sent .

但 有 左边 它 和 这 不同的 州长们 哪个 军团 应该 是 发送 .

但将派遣哪些团的决定权留给了各任总督。

[ai] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ['kæmərən] ,

I telegraphed to Governor Andrew the result of my interview with General Scott and Secretary Cameron ,

我 电报 到 州长 安德鲁 这 结果 的 我的 面试 和 一般的 斯科特 和 秘书 卡梅伦 ，

我已将我与斯科特将军和卡梅伦秘书面谈的结果电报给了安德鲁总督。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

but received no reply .

但 已收到 不 回复 .

但未收到回复。

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [kɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I then took the cars for home , and on my arrival called at his house ,

我 然后 采取 这 汽车 为了 家 ， 和 在 我的 到达 称为 在 他的 房子 ，

然后我开车回家，到家后便去他家拜访。

[bʌt; bət][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
but on learning that he was at
但 在 学习 那 他 曾是 在

但得知他当时在……

[ðə; ði] ['haʊəd] [ˌæθɪ'niːəm]
the Howard Athenæum
这 霍华德 雅典娜神庙

霍华德雅典娜神庙

[ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
I immediately went there , and at the close of
我 立即地 去 那里 ， 和 在 这 关闭 的

我立即去了那里，并在……结束时

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [siːn] [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
the scene reported myself to him in person .
这 场景 据报道 我 到 他 在 人 .

我亲自向他汇报了现场情况。

[ai][met] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] , [huː] , [æz; əz][ai] [pə'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
I met with a cool reception from him , who , as I perceived by his countenance ,
我 遇见 和 一个 凉爽的 接待 从 他 ， WHO ， 作为 我 感知 经过 他的 面容 ，

我受到了他冷淡的接待，从他的表情来看，

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
did not like to be disturbed .
做过 不是 喜欢 到 是 不安 .

不喜欢被打扰。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] ,
I could have informed him that it was the duty of every officer to report himself to his superior immediately on his return to duty ,
我 可以 有 知情的 他 那 它 曾是 这 责任 的 每一个 官 到 报告 他自己 到 他的 优越的 立即地 在 他的 返回 到 责任 ，

我本可以告诉他，每位军官都有义务在返回工作岗位后立即向上级汇报。

[bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .
but I judged from his treatment of me that he was entirely ignorant of that fact .
但 我 评判 从 他的 治疗 的 我 那 他 曾是 完全 无知 的 那 事实 .

但从他对待我的方式来看，我判断他对此完全一无所知。

[ai][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] ,
I was kept in suspense until the 22d of May ,
我 曾是 保留 在 悬念 直到 这 22d 的 可能 ，

我一直忐忑不安，直到5月22日。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv]
when he appointed me Colonel of my own Regiment , and , as I have
什么时候 他 任命 我 上校 的 我的 自己的 团 ， 和 ， 作为 我 有
[sɪns] ['lɜːnɪd] ,
since learned ,
自从 学习 ，

当他任命我为我所在团的上校时，而且，正如我后来所了解到的，

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
much against his will ,
很多 反对 他的 将要 ，

违背他本人的意愿

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
and on the 25th of the same month we were mustered into the United
和 在 这 25th 的 这 相同的 月 我们 是 集结 进入 这 团结的
[steɪts] ['sɜːvɪs] .
States service .
各州 服务 .

同月25日，我们正式入伍，成为美国军人。

[ai] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)]
I then applied to the Adjutant - General and Quartermaster - General for
我 然后 应用 到 这 副官 - 一般的 和 军需 - 一般的 为了
[ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] ,
arms and equipments for a full Regiment ,
武器 和 设备 为了 一个 满的 团 ，

然后我向副官长和军需总监申请为整个团购置武器装备。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] - [j'iəz]
as I was very desirous that Massachusetts should furnish the first three - years
作为 我 曾是 非常 渴望 那 马萨诸塞州 应该 提供 这 第一的 三 - 年
['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

我非常希望马萨诸塞州能够提供第一个三年制军团。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ai] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [freʃ] [pɒnd] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
On the 29th I was notified that the buildings at Fresh Pond , Cambridge ,
在 这 29th 我 曾是 已通知 那 这 建筑物 在 新鲜的 池塘 ， 剑桥 ，

29日，我接到通知，剑桥市弗雷什庞德的建筑物……

[hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['bærəks] .
had been procured for me as barracks .
有 到过 采购 为了 我 作为 兵营 .

已经为我购置了营房。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː]
On the first of June we marched out and took possession of our new
在 这 第一的 的 六月 我们 行军 出去 和 采取 拥有 的 我们的 新的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

6月1日，我们列队走出营地，接管了新的营房。

[maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [əʊld] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pætənz] ,
My Regiment was temporarily furnished with old muskets of various patterns ,
我的 团 曾是 暂时地 提供 和 老的 滑膛枪 的 各种各样的 图案 ，

我的部队临时配备了各种型号的旧式滑膛枪。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [fɪt] [tuː; tə] [drɪl] [wɪð] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] .
which were hardly fit to drill with , some of them being very much out of repair .
哪个 是 几乎 合身 到 钻头 和 , 一些 的 他们 存在 非常 很多 出去 的 维修 .

这些钻机几乎不适合钻探，其中一些已经严重损坏。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] ,
I soon found the location was an unhealthy one , and immediately applied for a change of quarters ,
我 很快 成立 这 地点 曾是 一个 不良 一 , 和 立即地 应用 为了 一个 改变 的 四分之一 ,

我很快发现那里的环境不健康，于是立即申请换住处。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [æt; ət] [nɔːθ] ['keɪmbrɪdʒ] .
which were provided me on the 13th of June , at North Cambridge .
哪个 是 假如 我 在 这 13th 的 六月 , 在 北 剑桥 .

这些文件于 6 月 13 日在北剑桥提供给了我。

[ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ai] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ə'sɪstənt] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] ,
On or about the 12th of June I received notice from Assistant Quartermaster - General Stone ,
在 或者 关于 这 12th 的 六月 我 已收到 注意 从 助手 军需 - 一般的 石头 ,

大约在6月12日，我收到了助理军需总监斯通的通知，

[tuː; tə] [send] [maɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːsənl] ,
to send my companies to the Arsenal ,
到 发送 我的 公司 到 这 兵工厂 ,

把我的公司派往阿森纳，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)l] ['mʌskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] .
and he would furnish them with Springfield rifle muskets in the place of the ones they then had .
和 他 会 提供 他们 和 斯普林菲尔德 步枪 滑膛枪 在 这 地方 的 这 一个 他们 然后 有 .

他将为他们提供斯普林菲尔德步枪，以取代他们当时拥有的步枪。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sekənd] - [hænd] ['sprɪŋfiːld] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɑːtrɪdʒ] - ['bɒksɪz] ,
I did so , and they were provided with second - hand Springfield muskets , and with cartridge - boxes ,
我 做过 所以 , 和 他们 是 假如 和 第二 - 手 斯普林菲尔德 滑膛枪 , 和 和 墨盒 - 盒子 ,

我照做了，他们得到了二手的斯普林菲尔德滑膛枪和弹药盒。

[belts] , [ænd; ənd] ['næpsæk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [mə'tɪəriəl] .
belts , and knapsacks , which were composed of the poorest material .
腰带 , 和 背包 , 哪个 是 由 的 这 最贫困 材料 .

腰带和背包，都是用最劣质的材料制成的。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] ,
The knapsacks were so poor that I ordered a board of survey ,
这 背包 是 所以 贫穷的 那 我 订购 一个 木板 的 民意调查 ,

这些背包质量太差了，所以我下令成立了一个调查委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and they were unanimously condemned and considered unfit for the
和 他们 是 一致 谴责 和 经过考虑的 不合格 为了 这
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

他们一致受到谴责，被认为不适合服役。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
a report of which I sent to the Quartermaster - General , but no attention
一个 报告 的 哪个 我 发送 到 这 军需 - 一般的 , 但 不 注意力
[wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
was paid to it .
曾是 有薪酬的 到 它 .

我已将此事报告给军需总监，但军需总监并未予以重视。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ai] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
On the 14th of June I received orders from the War Department to be in
在 这 14th 的 六月 我 已收到 订单 从 这 战争 部门 到 是 在
[ˈredinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] .
readiness to march the next afternoon .
准备就绪 到 行进 这 下一个 下午 .

6月14日，我接到陆军部的命令，准备第二天下午出发行军。

[ai] [ðen] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]
I then called at the State House to procure a set of
我 然后 称为 在 这 状态 房子 到 采购 一个 放 的

然后我前往州议会大厦，索取一套

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kˈʌləz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Colors , which had been promised me from time to time , and to which
颜色 , 哪个 有 到过 承诺 我 从 时间 到 时间 , 和 到 哪个
[ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] ,
I was entitled ,
我 曾是 标题 ,

那些我曾多次被承诺拥有，并且我理应拥有的色彩，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi]
but was put off as before with the assurance that everything should be ready
但 曾是 放 离开 作为 前 和 这 保证 那 一切 应该 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [ˈstɑːtɪd] ,
for me when I started ,
为了 我 什么时候 我 开始 ,

但对方像之前一样向我保证一切都会在我上班时准备就绪，这让我很失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [left] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm]
but they were never furnished me , and the Regiment left without them
但 他们 是 绝不 提供 我 , 和 这 团 左边 没有 他们
.
.
.

但我始终没有得到这些物资，部队离开时也没有带走它们。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 15th , [maɪ]['wæɡənz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
On Saturday , the 15th , my wagons , horses , and camp equipage were
在 周六 , 这 15th , 我的 马车 , 马匹 , 和 营 装备 是
[træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] ,
transferred to the cars ,
转移 到 这 汽车 ,

15日星期六，我的马车、马匹和营地装备被转移到了汽车上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
and at half - past four o'clock we broke camp and started for Boston .
和 在 一半 - 过去的 四 点钟 我们 打破 营 和 开始 为了 波士顿 .

下午四点半，我们拔营起程，前往波士顿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ə; eɪ]['letə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['kaʊns(ə)l] , [wɒz; wəz]
Just before leaving , a letter , from one of his Excellency's Council , was
只是 前 离开 , 一个 信 , 从 一 的 他的 卓越的 理事会 , 曾是
['hændɪd] [ˌem 'iː] ,
handed me ,
递交 我 ,

临行前，我收到了一封信，是阁下一位顾问递给我的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] : —
of which the following is a copy : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Commonwealth of Massachusetts ,
联邦 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州联邦

[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] , ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
Executive Department , Council Chamber ,
管理人员 部门 , 理事会 商会 ,

行政部门，议会厅

['bɒstən] , [dʒuːn] - , - .
Boston , June 14 , 1861 .
波士顿 , 六月 - , - .

波士顿，1861年6月14日。

[kɒl] . ['rɒbət] [kaʊdɪn] : —
Col . Robert Cowdin : —
上校 . 罗伯特 考丁 : —

罗伯特·考丁上校：——

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai][hɪə(r)] ['veri] [bæd] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌem 'iː]
Dear Sir : I hear very bad reports about your Regiment , and it gives me
亲爱的 先生 : 我 听到 非常 坏的 报告 关于 你的 团 , 和 它 给予 我
[ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] ,
great trouble ,
伟大的 麻烦 ,

尊敬的先生：我听到了很多关于贵团的负面消息，这让我非常担忧。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
as an old friend of yours .
作为 一个 老的 朋友 的 你的 .

作为你的老朋友。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd]['dɪɡnəti] ,
I understand that you are very much wanting in order , discipline , and dignity ,
我 理解 那 你 是 非常 很多 想要 在 命令 , 纪律 , 和 尊严 ,

我知道你非常缺乏秩序、纪律和尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [peɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ,
and that the men and officers pay but little attention to rules and orders ,
和 那 这 男人 和 警官 支付 但 小的 注意力 到 规则 和 订单 ，

而且，士兵和军官们对规章制度和命令几乎不予理睬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒb] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæmp] ,
and the Regiment is more like a mob than a camp ,
和 这 团 是 更多的 喜欢 一个 暴民 比 一个 营 ，

这个团与其说像个军营，不如说更像一群暴徒。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ,
and unless you are more rigid and strict in enforcing military discipline and order ,
和 除非 你 是 更多的 死板的 和 严格的 在 强制执行 军队 纪律 和 命令 ，

除非你在执行军事纪律和秩序方面更加严格和强硬，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
you will make a failure .
你 将要 制作 一个 失败 .

你将会失败。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I hope and trust that you will change your course , or you will ,
我 希望 和 相信 那 你 将要 改变 你的 课程 ， 或者 你 将要 ，

我希望并相信你会改变你的路线，或者你会改变你的路线。

[ai] [fɪə(r)] , [dɪs'greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt] .
I fear , disgrace your name and State .
我 害怕 ， 耻辱 你的 姓名 和 状态 .

恐怕这会给你的名誉和国家蒙羞。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ，

敬上，

[oʊks] [eimz] .
Oakes Ames .
奥克斯 艾姆斯 .

奥克斯·艾姆斯。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [men] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,
As I was blamed considerably at the time for giving my men so long a march ,
作为 我 曾是 被指责 相当 在 这 时间 为了 给予 我的 男人 所以 长的 一个 行进 ，

当时我因为让士兵们行军太远而受到了很多指责，

[ai] [wɪl] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [seɪ] ,
I will in justice to myself say ,
我 将要 在 正义 到 我 说 ，

我会公正地对自己说：

[ðæt] [ai] ['hɔːltɪd] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
that I halted twice on the route from Cambridge to the Common ,
那 我 停止 两次 在 这 路线 从 剑桥 到 这 常见的 ，

从剑桥到公园的路上，我停了两次车。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][weə(r)][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['næpsæk]
and had them wear their overcoats for the reasons that the knapsacks
和 有 他们 穿 他们的 大衣 为了 这 原因 那 这 背包
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [pækt] ,
were so narrow and small that the coats could not be properly packed ,
是 所以 狭窄的 和 小的 那 这 外套 可以 不是 是 适当地 包装 ，

因为背包太窄太小，外套没法妥善装进去，所以让他们穿上了外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] , [ðəʊ] [wɔːn] ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ,
and that some of the uniforms , though worn only about six weeks ,
和 那 一些 的 这 制服 ， 尽管 磨损 仅有的 关于 六 周 ，

而且有些制服虽然只穿了大约六周，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['rægɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['diːsnt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] .
were so ragged that they were not decent to march through the streets in .
是 所以 破烂不堪 那 他们 是 不是 体面的 到 行进 通过 这 街道 在 .

衣服破烂不堪，根本不适合穿着它们在街上游行。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
['kaʊns(ə)l] ,
On my arrival at the depot , I was met by a joint Committee of the City Council ,
在 我的 到达 在 这 仓库 ， 我 曾是 遇见 经过 一个 联合的 委员会 的 这 城市 理事会 ，

我到达车站时，受到了市议会联合委员会的迎接。

['hedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [meə(r)] ['waɪtmən] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]
['kʌlə(r)] ,
headed by his Honor Mayor Wightman , who presented me with a beautiful national color ,
标题 经过 他的 荣誉 市长 怀特曼 ， WHO 呈现 我 和 一个 美丽的 国家的 颜色 ，

由尊敬的市长怀特曼率领，他向我赠送了一面美丽的国旗。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [fɜːst] ['redʒɪmənt] ,
which , together with the one used by the old First Regiment ,
哪个 ， 一起 和 这 一 用过的 经过 这 老的 第一的 团 ，

它与老第一团使用的那支枪一起，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wen] [ai]
was all that I had when I
曾是 全部 那 我 有 什么时候 我

那是我当时拥有的一切

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[left] [ðə; ði] ['sɪti] .
left the city .
左边 这 城市 .

离开了这座城市。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə]
['wɪtnəs] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
After taking leave of the many friends who had gathered at the depot to witness our departure ,
后 采取 离开 的 这 许多 朋友们 WHO 有 聚集 在 这 仓库 到 证人 我们的 离开 ，

在向聚集在车站目送我们离去的众多朋友告别后，

[ai] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [bæk]
I stepped upon the platform , not without some emotion , and turned my back
我 步 之上 这 平台 , 不是 没有 一些 情感 , 和 转向 我的 后退
[ə'pɒn][dɪə(r)][əʊld] ['bɒstən] .
upon dear old Boston .
之上 亲爱的 老的 波士顿 .

我怀着复杂的心情踏上站台，背对着我亲爱的老波士顿。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [kɑːz] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
As I entered the cars I found the Assistant Quartermaster - General of
作为 我 进入 这 汽车 我 成立 这 助手 军需 - 一般的 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [huː] [wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
Massachusetts , who was exercising considerable authority ,
马萨诸塞州 , WHO 曾是 锻炼 大量 权威 ,

我进入车厢时，发现马萨诸塞州助理军需总监正在行使相当大的权力。

[ænd; ənd][ɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and on questioning him as to the cause of it ,
和 在 提问 他 作为 到 这 原因 的 它 ,

当被问及原因时，

[wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)][baɪ] [gʌv] . ['ændruː] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]
was told he had been sent there by Gov . Andrew to superintend the
曾是 讲述 他 有 到过 发送 那里 经过 政府 . 安德鲁 到 督 这
['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti]
Regiment until it should be turned over to the proper authorities in Jersey City
团 直到 它 应该 是 转向 超过 到 这 恰当的 当局 在 球衣 城市
.
.
.

据称，他是安德鲁州长派到那里来监管该团的，直到该团移交给泽西市的有关当局为止。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] ,
I informed him that I was Colonel of that Regiment ,
我 知情的 他 那 我 曾是 上校 的 那 团 ,

我告诉他我是该团的上校。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʌv] . ['ændruː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] .
and that Gov . Andrew had nothing to do with me or my command .
和 那 政府 . 安德鲁 有 没有什么 到 做 和 我 或者 我的 命令 .

安德鲁州长与我或我的指挥部没有任何关系。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [ai][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
On arriving at Jersey City , I was met by a large assemblage of citizens ,
在 抵达 在 球衣 城市 , 我 曾是 遇见 经过 一个 大的 装配 的 公民 ,

抵达泽西市时，我受到了大批市民的迎接。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['fɔːmə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ,
many of them former residents of Massachusetts , headed by Mr . Warren ,
许多 的 他们 以前的 居民 的 马萨诸塞州 , 标题 经过 先生 . 沃伦 ,

他们当中许多人是马萨诸塞州的前居民，由沃伦先生领导。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] - ['redʒɪmənt] ,
who gave us a hearty welcome as the first three years ' Regiment ,
WHO 给予 我们 一个 爽朗 欢迎 作为 这 第一的 三 年 - 团 ,

他们热情欢迎我们这支前三年入伍的军团，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]
and informed me that a collation had been prepared and was in
和 知情的 我 那 一个 整理 有 到过 准备 和 曾是 在
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
waiting for us ,
等待 为了 我们 ,

并告知我，一份整理好的资料已经准备好，正等着我们去取。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] .
which was readily and gratefully partaken of .
哪个 曾是 容易 和 感激不尽 参与 的 .

人们欣然接受并心存感激。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ,
I arrived in Baltimore on the afternoon of the 17th ,
我 到达的 在 巴尔的摩 在 这 下午 的 这 17th ,

我于17日下午抵达巴尔的摩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [nɪmz] - ['bætri] ,
and was received by a detachment of Nims ' Battery ,
和 曾是 已收到 经过 一个 分离 的 尼姆斯 - 电池 ,

并由尼姆斯炮兵连的一个分遣队接收。

[huː] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [striːts] [ðæt] [ðə; ði] 6th ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt]
who escorted us through the identical streets that the 6th Regiment marched
WHO 护送 我们 通过 这 完全相同的 街道 那 这 6th 团 行军
[θruː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] ['priːviəs] .
through and were assaulted on the 19th of April previous .
通过 和 是 袭击 在 这 19th 的 四月 以前的 .

他们护送我们走过与 6 团在 4 月 19 日行军并遭到袭击时所经过的街道相同的街道。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ai][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ten] [raʊndz] [ɒv; əv] [bɔːl] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
Before marching through the city , I distributed ten rounds of ball cartridges
前 行军 通过 这 城市 , 我 分布式 十 回合 的 球 墨盒
[tuː; tə][maɪ][men] ,
to my men ,
到 我的 男人 ,

在进军城市之前，我给士兵们分发了十发子弹。

['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [kæpt] [maɪ] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'sɔːlt] [ðæt]
loaded and capped my pieces , and was prepared for any assault that
已加载 和 封顶 我的 件 , 和 曾是 准备 为了 任何 突击 那
[mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
might be made upon us ,
可能 是 制成 之上 我们 ,

我装填好弹药并戴好帽，做好了应对任何可能发生的攻击的准备。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and took up the line of march through the city .
和 采取 向上 这 线 的 行进 通过 这 城市 .

然后列队穿过城市。

[ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
The streets through which we passed were thronged with people ,
这 街道 通过 哪个 我们 通过了 是 熙熙攘攘 和 人们 ,

我们经过的街道上人山人海。

[hu:z] ['kauntənəns] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [ðeɪ] [felt] [tə'wɔ:dz] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['səʊldʒəz] ; [bʌt; bət]
whose countenances indicated the hatred they felt towards Massachusetts soldiers ; but
谁 面容 表明的 这 仇恨 他们 毛毡 向 马萨诸塞州 士兵 ; 但
[nəʊ] [ɪn'sʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,
no insults were offered ,
不 侮辱 是 提供 ,

他们的表情表明了他们对马萨诸塞州士兵的仇恨；但他们没有出言侮辱。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌnmə'lestɪd] .
and we marched through the city unmolested .
和 我们 行军 通过 这 城市 未受干扰 .

我们一路畅通无阻地穿过城市。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd]
I arrived in Washington at 6 o'clock of the same afternoon , and reported
我 到达的 在 华盛顿 在 6 点钟 的 这 相同的 下午 , 和 据报道
[maɪ'self][tu:; tə][dʒen] . ['mænsˌfi:ld] ,
myself to Gen . Mansfield ,
我 到 Gen . 曼斯菲尔德 ,

我于当天下午6点抵达华盛顿，并向曼斯菲尔德将军报到。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ðen] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [wɒz; wəz]
who had charge of the troops then arriving , and on the 19th was
WHO 有 收费 的 这 军队 然后 抵达 , 和 在 这 19th 曾是
['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['dʒɔ:dʒtaʊn] ,
ordered to Georgetown ,
订购 到 乔治城 ,

当时负责指挥抵达部队的指挥官，于19日奉命前往乔治敦。

[nɪə(r)] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .
near Chain Bridge .
靠近 链 桥 .

靠近链桥。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp] , [æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ][dʒen] . ['mænsˌfi:ld] ,
Soon after arriving in camp , an order was issued by Gen . Mansfield ,
很快 后 抵达 在 营 , 一个 命令 曾是 发布 经过 Gen . 曼斯菲尔德 ,

抵达营地后不久，曼斯菲尔德将军就下达了一项命令：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] : —
of which the following is a copy : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['sɜ:kjələ(r)] .
CIRCULAR .
圆 .

圆。

[ˌhed'kwɔ:təz] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
Headquarters , Department of Washington ,
总部 , 部门 的 华盛顿 ,

华盛顿总部

[dʒu:n] - , - .
June 25 , 1861 .
六月 - , - .

1861年6月25日。

['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [wɪl] , ['ʌndə(r)][nəʊ]['priːtekst] [wɒt'evə(r)] ,
Fugitive slaves will , under no pretext whatever ,
逃犯 奴隶 将要 , 在下面 不 借口 任何 ,

逃亡奴隶无论以任何借口，都将

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['hɑːbə] [ɪn] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][kæmps][ɒv; əv]
be permitted to reside or in any way harbored in quarters and camps of
是 允许 到 居住 或者 在 任何 方式 藏匿 在 四分之一 和 营地 的

[truːps] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
troops serving in this Department .
军队 服务 在 这 部门 .

允许居住或以任何方式窝藏在本部门服役部队的营房和营地中。

['naɪðə(r)] [wɪl] [sʌtʃ] [sleɪvz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
Neither will such slaves be allowed to accompany troops on the march .
两者都不 将要 这样的 奴隶 是 允许 到 陪伴 军队 在 这 行进 .

这样的奴隶也不允许随军行军。

[kə'mændər] [ɒv; əv] [truːps] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]
Commanders of troops will be held responsible for the strict observance of
指挥官 的 军队 将要 是 握住 负责任的 为了 这 严格的 观察 的

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
this order .
这 命令 .

各部队指挥官须对严格遵守此命令负责。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
By order of
经过 命令 的

奉命

[brɪg] - [dʒen] . ['mænsˌfiːld] .
BRIG - GEN . MANSFIELD .
布里格 - GEN . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德准将。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
In a few days after receiving this order ,
在 一个 很少 天 后 接收 这 命令 ,

收到订单几天后，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [laɪnz] [huː] [dɪd] [nɒt]
I was informed that a colored man had come inside of my lines who did not
我 曾是 知情的 那 一个 有色 男人 有 来 里面 的 我的 线条 WHO 做过 不是

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
belong to the camp ,
属于 到 这 营 ,

我被告知，一名不属于营地的黑人男子闯入了我的防线。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [send]
and in accordance with the above I ordered the officer of the day to send
和 在 根据 和 这 多于 我 订购 这 官 的 这 天 到 发送

[ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [laɪnz] ,
the man outside the lines ,
这 男人 外部 这 线条 ,

根据上述情况，我命令当日值班军官将该男子派出防线。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [waɪt] [mæn] , [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]
as I should have done to any white man , or any person there without
作为 我 应该 有 完毕 到 任何 白色的 男人 , 或者 任何 人 那里 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

我应该对任何白人，或者任何未经允许在那里的人都这样做。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
A correspondent of the Traveller , from the First Massachusetts Regiment ,
一个 通讯员 的 这 游客 , 从 这 第一的 马萨诸塞州 团 ,

《旅行者报》的一名通讯员，来自马萨诸塞州第一团，

[rəʊt] [ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
wrote a most pitiful and affecting story regarding it ,
写道 一个 最多 可怜 和 影响 故事 关于 它 ,

我为此写了一篇非常感人肺腑、令人心酸的文章。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['nɪəli] ['evri]
but I can only say in reply that his statement was incorrect in nearly every
但 我 能 仅有的 说 在 回复 那 他的 陈述 曾是 错误 在 几乎 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

但我只能回应说，他的说法几乎在所有方面都是错误的。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɒn] . [tʃɑːlz] ['sʌmnə] ,
On the 29th of June , I received a letter from Hon . Charles Sumner ,
在 这 29th 的 六月 , 我 已收到 一个 信 从 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 ,

6月29日，我收到了查尔斯·萨姆纳先生的来信，

[rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,
requesting me to call at his office in Washington , which I did ,
请求 我 到 称呼 在 他的 办公室 在 华盛顿 , 哪个 我 做过 ,

他要求我到他在华盛顿的办公室打电话，我照做了。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][gʌv] . ['ændruː]
and on arriving there was presented by him with a letter from Gov . Andrew
和 在 抵达 那里 曾是 呈现 经过 他 和 一个 信 从 政府 . 安德鲁
,
,
,

抵达后，他向他出示了安德鲁州长的一封信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] : —
of which the following is a copy : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS .
联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州联邦。

[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] , ['bɒstən] , [dʒuːn] - , - .
Executive Department , Boston , June 27 , 1861 .
管理人员 部门 , 波士顿 , 六月 - , - .

行政部门，波士顿，1861年6月27日。

[kɒl] . ['rɒbət] [kaʊdɪn] : —
Col . Robert Cowdin : —
上校 . 罗伯特 考丁 : —

罗伯特·考丁上校：——

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ðəʊ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
My dear Sir : I am compelled earnestly and emphatically , though with entire
我的 亲爱的 先生 : 我 是 被迫 切实 和 强调地 , 尽管 和 全部的
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

尊敬的先生：我不得不怀着诚挚而强烈的、但完全友好的心情，向您提出以下请求：

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]
to call upon you , without delay , to resign your commission as Colonel of
到 称呼 之上 你 , 没有 延迟 , 到 辞职 你的 委员会 作为 上校 的
[ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] .
the First Massachusetts Regiment .
这 第一的 马萨诸塞州 团 .

现要求你立即辞去马萨诸塞州第一团上校的职务。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɪz][səʊ] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
The testimony is so unanimous and constant and overwhelming that the
这 见证 是 所以 一致 和 持续的 和 压倒 那 这
['redʒɪmənt][hæz; həz] ['sʌfəd] ['evri] [deɪ] ,
Regiment has suffered every day ,
团 有 遭受 每一个 天 ,

证词如此一致、一致且压倒性，表明该团每天都在遭受苦难。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['mænɪdʒmənt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ðɪs] [step] ,
for want of competent management , that I am compelled to this step ,
为了 想 的 胜任的 管理 , 那 我 是 被迫 到 这 步 ,

由于缺乏称职的管理，我不得不采取这一步骤。

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'gret] .
which I take with the utmost regret .
哪个 我 拿 和 这 极致 后悔 .

对此我深感遗憾。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ændruː] .
J . A . ANDREW .
J . 一个 . 安德鲁 .

JA 安德鲁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ai][in'kwaiə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,
I inquired of Mr . Sumner what it all meant ,
我 询问 的 先生 . 萨姆纳 什么 它 全部 意思是 ,

我问萨姆纳先生这一切意味着什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and he informed me that the Governor was very much dissatisfied with me ,
和 他 知情的 我 那 这 州长 曾是 非常 很多 不满 和 我 ,

他告诉我，州长对我非常不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['senətə(r)] ['wɪlsn] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːdʒ]
and had written to him and Senator Wilson , asking them to urge
和 有 书面 到 他 和 参议员 威尔逊 , 问 他们 到 敦促

[maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
my resignation .
我的 辞职 .

我曾写信给他和威尔逊参议员，请他们敦促我辞职。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] ,
I told him I was then an officer in the United States service ,
我 讲述 他 我 曾是 然后 一个 官 在 这 团结的 各州 服务 ,

我告诉他，我当时是美国军队的一名军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,
and that if the Governor , or any one else ,
和 那 如果 这 州长 , 或者 任何 一 别的 ,

如果州长或任何其他人，

[hæd; həd] ['eni] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə]['prɒpə(r)]
had any charge to prefer against me to present them to proper
有 任何 收费 到 更喜欢 反对 我 到 展示 他们 到 恰当的

[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

如果有什么指控要对我提出，请将指控提交给有关当局。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and I would willingly be tried by a court - martial and abide the result
和 我 会 心甘情愿 是 尝试 经过 一个 法庭 - 武术 和 遵守 这 结果

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
without a murmur .
没有 一个 低语 .

我愿意接受军事法庭的审判，并毫无怨言地接受审判结果。

[ai] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [gʌv] . ['ændruː] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,
I then returned to camp , and wrote to Gov . Andrew , in substance ,
我 然后 返回 到 营 , 和 写道 到 政府 . 安德鲁 , 在 物质 ,

随后我返回营地，并给安德鲁州长写了一封信，内容大致如下：

[wɒt] [ai][hæd; həd]['steɪtɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'zaɪn] .
what I had stated to Mr . Sumner , and that I should not resign .
什么 我 有 声明 到 先生 . 萨姆纳 , 和 那 我 应该 不是 辞职 .

我曾对萨姆纳先生说过，我不应该辞职。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Not satisfied with this result , I was honored , in the course of a few days ,
不是 使满意 和 这 结果 , 我 曾是 荣幸 , 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,

我对这个结果并不满意，几天之内，我感到很荣幸，

[wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
with a visit from His Excellency , who informed me that he had come
和 一个 访问 从 他的 阁下 , WHO 知情的 我 那 他 有 来

[tuː; tə] [ɪn'spekt][maɪ] ['hɔːsɪz] ,
to inspect my horses ,
到 检查 我的 马匹 ,

阁下前来视察，并告知我他是来检查我的马匹的。

['wæɡənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]
wagons , and other camp equipage , of which there had been so much
马车 , 和 其他 营 装备 , 的 哪个 那里 有 到过 所以 很多
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

马车和其他营地装备，这些装备曾引起很多人的抱怨。

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ai]
I showed them to him , but he appeared perfectly indifferent to all that I
我 显示 他们 到 他 , 但 他 出现 完美 冷漠 到 全部 那 我
[sed] .
said .
说 .

我把那些东西给他看了，但他对我所说的话似乎完全漠不关心。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
I invited him to dine with me , which he did .
我 受邀 他 到 用餐 和 我 , 哪个 他 做过 .

我邀请他与我共进晚餐，他欣然应邀。

[ai] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [maɪ] [drɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [ə'brʌptli]
I then invited him to stay and witness my drill , but he very abruptly
我 然后 受邀 他 到 停留 和 证人 我的 钻头 , 但 他 非常 突然
[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .

我随后邀请他留下来观看我的演习，但他断然拒绝了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn]
I was informed , and from the best authority , that , during his visit in
我 曾是 知情的 , 和 从 这 最好的 权威 , 那 , 期间 他的 访问 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

我从最权威的渠道获悉，在他访问华盛顿期间，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][maɪ][rɪ'muːv(ə)l] ,
he called upon the President and urged my removal ,
他 称为 之上 这 总统 和 敦促 我的 移动 ,

他致电总统，敦促他撤换我。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪm] ([ðə; ði] ['prezɪdənt]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)]
but was told by him (the President) that he could not remove me before
但 曾是 讲述 经过 他 (这 总统) 那 他 可以 不是 消除 我 前
['hævɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][dʒen] . [skɒt] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri]['kæmərən] .
having the advice of Gen . Scott and Secretary Cameron .
拥有 这 建议 的 Gen . 斯科特 和 秘书 卡梅伦 .

但总统告诉我，在征求斯科特将军和卡梅伦部长的意见之前，他不能解除我的职务。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][dʒen] . [skɒt] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] ,
He then called upon Gen . Scott and asked , as a personal favor ,
他 然后 称为 之上 Gen . 斯科特 和 问 , 作为 一个 个人的 偏爱 ,

然后他去拜访了斯科特将军，并请求他帮个私人忙。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪ][rɪ'muːv(ə)l] .
that he would recommend to the President my removal .
那 他 会 推荐 到 这 总统 我的 移动 .

他会建议总统解除我的职务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,
He was asked for what reason , but being unable to give any satisfactory one ,
他 曾是 问 为了 什么 原因 ， 但 存在 无法 到 给 任何 令人满意的 一 ，

他被问及原因，但他无法给出令人满意的答复。

[wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
was told by the General that his request could not be complied with .
曾是 讲述 经过 这 一般的 那 他的 要求 可以 不是 是 遵命 和 .

将军告诉他，他的请求无法得到满足。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]['senətə(r)] ['sʌmnə] ,
The next morning he was to start for Boston , but before leaving he called upon Senator Sumner ,
这 下一个 早晨 他 曾是 到 开始 为了 波士顿 ， 但 前 离开 他 称为 之上 参议员 萨姆纳 ，

第二天早上他原本要启程前往波士顿，但在出发前，他拜访了萨姆纳参议员。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] .
who had not risen .
WHO 有 不是 升起 .

那些没有起身的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
He was shown to his chamber ,
他 曾是 所示 到 他的 房间 ，

他被引到自己的房间。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
when he again requested him to call upon me and urge my immediate resignation .
什么时候 他 再次 请求 他 到 称呼 之上 我 和 敦促 我的 即时 辞职 .

当他再次要求他来找我，敦促我立即辞职时。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ɒn] .
Consequently I was , in the course of a few days , honored by a visit from Hon .
最后 我 曾是 ， 在 这 课程 的 一个 很少 天 ， 荣幸 经过 一个 访问 从 尊敬的 .

因此，在短短几天内，我荣幸地接待了尊敬的先生的来访。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] , [ɒn] .
Mr . Sumner , Hon .
先生 . 萨姆纳 ， 尊敬的 .

尊敬的萨姆纳先生

[dʒɒn][biː] . ['æli] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [stəʊn] , [sɪns] [dɪ'siːst] .
John B . Alley , and Dr . James W . Stone , since deceased .
约翰 B . 胡同 ， 和 博士 . 詹姆斯 W . 石头 ， 自从 死者 .

约翰·B·阿利和詹姆斯·W·斯通博士（均已去世）。

[ai] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ][kæmp] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ai][kʊd; kəd] ,
I conducted them around my camp , entertaining them as best I could ,
我 实施 他们 大约 我的 营 ， 娱乐 他们 作为 最好的 我 可以 ，

我带领他们参观了我的营地，尽我所能地款待他们。

[wen] ['senətə(r)] ['sʌmnə] [ðen] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ə'gen] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
when Senator Sumner then broached the subject and again urged me to resign ,
什么时候 参议员 萨姆纳 然后 已提出 这 主题 和 再次 敦促 我 到 辞职 ,
[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt]
intimating that
暗示 那

随后，萨姆纳参议员再次提起此事，并敦促我辞职，暗示说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ai] [mait] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
I might be removed .
我 可能 是 已移除 .

我可能会被撤职。

[ai] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I replied , as on a previous occasion ,
我 回复 , 作为 在 一个 以前的 场合 ,

我像上次一样回答说：

['ædɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv]
adding that I had spent too much time and money for the militia of
添加 那 我 有 花费 也 很多 时间 和 钱 为了 这 民兵 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)] .
Massachusetts to be driven out in such a disgraceful manner .
马萨诸塞州 到 是 驱动 出去 在 这样的 一个 可耻 方式 .

他还补充说，我为马萨诸塞州民兵组织投入了太多时间和金钱，不应该以如此可耻的方式被赶走。

['mɪstə(r)] . ['æli] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ]
Mr . Alley then made a few remarks relative to the subject , as did also
先生 . 胡同 然后 制成 一个 很少 评论 相对的 到 这 主题 , 作为 做过 还
['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] ,
Dr . Stone ,
博士 . 石头 ,

随后，艾利先生和斯通博士都就此话题发表了一些看法。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]
but I assured them that I was more than ever determined not to
但 我 保证 他们 那 我 曾是 更多的 比 曾经 决定 不是 到
[rɪ'zaɪn] .
resign .
辞职 .

但我向他们保证，我比以往任何时候都更加坚定不辞职的决心。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf]
And , furthermore , informed them that I had had trouble enough
和 , 此外 , 知情的 他们 那 我 有 有 麻烦 足够的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪdəz] ,
from the interference of outsiders ,
从 这 干涉 的 局外人 ,

此外，我还告诉他们，我已经因为外界的干涉而饱受困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
and if any one called again for the same purpose ,
和 如果 任何 一 称为 再次 为了 这 相同的 目的 ,

如果有人再次打电话来提出同样的要求，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [gɑːd] - [haʊs] .
they should see the inside of my guard - house .
他们 应该 看 这 里面 的 我的 警卫 - 房子 .

他们应该看看我的岗亭里面是什么样子。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [dʒen] . ['taɪlə] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
About this time my Regiment was inspected by Gen . Tyler , commanding the Division ,
关于 这 时间 我的 团 曾是 检查 经过 Gen . 泰勒 , 指挥 这 分配 ,

大约就在这个时候，我的团接受了泰勒将军（师长）的检阅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [men] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
and he pronounced the men in good condition ,
和 他 发音 这 男人 在 好的 状况 ,

他宣布这些人身体状况良好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [stʊd] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [æt; ət] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [sɪns] .
and the Regiment has stood number one at every inspection since .
和 这 团 有 站立 数字 一 在 每一个 检查 自从 .

此后，该团在每一次检查中都名列第一。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
In a few days after we were ordered to the front ,
在 一个 很少 天 后 我们 是 订购 到 这 正面 ,

几天后，我们接到命令前往前线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the conduct of the First Massachusetts Regiment on that occasion is a matter of history .
和 这 执行 的 这 第一的 马萨诸塞州 团 在 那 场合 是 一个 事情 的 历史 .

而第一马萨诸塞团在那次事件中的表现，已成为历史。

[wʌn] [breɪv] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [huːz] ['bænə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] “ [θriː] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ,
One brave man , however , upon whose banner was inscribed “ three or five years ,
一 勇敢的 男人 , 然而 , 之上 谁 横幅 曾是 铭文 “ 三 或者 五 年 ,

然而，有一位勇敢的人，他的旗帜上写着“三到五年，

[ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ” ['meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] .
or during the war , ” melted like Snow before a hot fire .
或者 期间 这 战争 , ” 融化 喜欢 雪 前 一个 热的 火 .

或者在战争期间，“像雪在烈火下融化一样”。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai] [wɒz; wəz] [bri'geid] ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['hʊkə(r)] , [æt; ət] ['bleɪdəns,bɜːrg] ,
On the 13th of August I was Brigaded under Gen . Hooker , at Bladensburg ,
在 这 13th 的 八月 我 曾是 旅团 在下面 Gen . 妓女 , 在 布拉登斯堡 ,

8月13日，我被编入胡克将军麾下的旅，驻扎在布拉登斯堡。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] .
and on the 14th of October was assigned by him to the command of the First Brigade .
和 在 这 14th 的 十月 曾是 分配 经过 他 到 这 命令 的 这 第一的 旅 .

10月14日，他被任命为第一旅的指挥官。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
On the 23d of the same month he gave me a recommendation for
在 这 23d 的 这 相同的 月 他 给予 我 一个 推荐 为了
[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
Brigadier General ,
准将 一般的 ,

同月23日，他向我推荐我晋升为准将。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] : —
of which the following is a copy : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

[ˌhed'kwɔːtəz] , ['hʊkərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Headquarters , Hooker's Division ,
总部 , 妓女的 分配 ,

总部，胡克分部

[kæmp]['juːniən] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Camp Union , Oct . 23 , 1861 .
营 联盟 , 十月 . - , - .

联合营地，1861年10月23日。

[brɪg] . - [dʒen] .
Brig . - Gen .
布里格 . - Gen .

准将

[es] . ['wɪljəmz] ,
S . Williams ,
S . 威廉姆斯 ,

S. Williams，

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
Adjutant - General , Army of the Potomac .
副官 - 一般的 , 军队 的 这 波托马克河 .

波托马克军团副官长。

['dʒen(ə)rəl] : ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] , [ai] [rɪ'spektfəli] [neɪm]
General : After giving the subject the deliberation it requires , I respectfully name
一般的 : 后 给予 这 主题 这 审议 它 需要 , 我 尊敬 姓名
[kɒl] . ['rɒbət] [kaʊdɪn] ,
Col . Robert Cowdin ,
上校 . 罗伯特 考丁 ,

将军：经过必要的深思熟虑，我谨提名罗伯特·考丁上校，

1st ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tiəz] , [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
1st Regiment Massachusetts Volunteers , for promotion to the rank of
1st 团 马萨诸塞州 志愿者 , 为了 晋升 到 这 秩 的
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Brigadier - General ,
准将 - 一般的 ,

马萨诸塞州第一志愿步兵团，晋升为准将。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd]
and request that he may be assigned to the command of the First Brigade
和 要求 那 他 可能 是 分配 到 这 命令 的 这 第一的 旅
[ɒv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
of my Division .
的 我的 分配 .

并请求将其调任至我师第一旅担任指挥官。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] .
He is at present exercising that office .
他 是 在 展示 锻炼 那 办公室 .

他目前正在履行该职务。

[ai] [ˌrekə'mend] [kɒl] . [kaʊdɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : —
I recommend Col . Cowdin for the following reasons : —
我 推荐 上校 . 考丁 为了 这 下列的 原因 : —

我推荐考丁上校，理由如下：——

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
He is the senior officer of the Brigade .
他 是 这 高级的 官 的 这 旅 .

他是该旅的高级军官。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [waɪl] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,
He displayed great courage while in command of his Regiment , in the skirmish at Bull Run ,
他 显示 伟大的 勇气 尽管 在 命令 的 他的 团 , 在 这 小规模冲突 在 公牛 跑步 ,

在布尔河战役中，他指挥其团时表现出了极大的勇气。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
on the 18th of July , 1861 .
在 这 18th 的 七月 , - .

1861年7月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['tendə(r)][ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
He was the first Colonel in the United States to tender a Regiment for three years ,
他 曾是 这 第一的 上校 在 这 团结的 各州 到 投标 一个 团 为了 三 年 ,

他是美国历史上第一位连续三年指挥一个团的陆军上校。

[ɔːl'redi] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['perəl] ,
already armed and equipped for the field , to the Government , at the hour of its greatest peril ,
已经 武装 和 配备 为了 这 场地 , 到 这 政府 , 在 这 小时 的 它是 最 危险 ,

已经全副武装，随时准备投入战斗，在政府最危难的时刻，为政府效力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] [wɪl] [pleɪs] [luː'tenənt] . - [kɒl] .
and his promotion will place Lieut . - Col .
和 他的 晋升 将要 地方 中尉 . - 上校 .

他的晋升将使他成为中校。

[diː] . [dʒiː] . [welz] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['merɪt] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
D . G . Wells , an officer of uncommon merit , in command of his Regiment .
D . G . 威尔斯 , 一个 官 的 罕见 优点 , 在 命令 的 他的 团 .

DG Wells，一位功勋卓著的军官，指挥着他的团。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔː(r); jə(r)][ˌoʊ'biː'tiː] . ['sɜːvənt] ,
Your obt . servant ,
你的 获得 . 仆人 ,

您忠实的仆人，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] ,
JOSEPH HOOKER ,
约瑟夫 妓女 ,

约瑟夫·胡克

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Brigadier - General , commanding Division .
准将 - 一般的 , 指挥 分配 .

准将，师长。

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒpi] ,
“ Official Copy ,
“ 官方的 复制 ,

“官方副本，

” [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
” Wm . H . Lawrence , Aid - de - Camp .
” 威廉 . H . 劳伦斯 , 援助 - 德 - 营 .

“威廉·H·劳伦斯，副官。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt]
I was told by General Hooker that General McClellan had informed him that
我 曾是 讲述 经过 一般的 妓女 那 一般的 麦克莱伦 有 知情的 他 那
['eni] [wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
any one he should recommend for Brigadier - General should be appointed ,
任何 一 他 应该 推荐 为了 准将 - 一般的 应该 是 任命 ,

胡克将军告诉我，麦克莱伦将军已经告知他，他推荐的任何人选都应该被任命为准将。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [ɪk'spekt] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] .
and that I might expect mine in the course of ten days .
和 那 我 可能 预计 矿 在 这 课程 的 十 天 .

我预计会在十天内收到我的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [gʌv] . ['ændruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
It so happened that Gov . Andrew in a few days after made it convenient to
它 所以 发生 那 政府 . 安德鲁 在 一个 很少 天 后 制成 它 方便的 到
[biː; bi][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ;
be in Washington ;
是 在 华盛顿 ;

碰巧几天后安德鲁州长就安排我去华盛顿；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] ['ruːmə(r)][ɪn][kæmp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and there was a prevalent rumor in camp at that time that he was
和 那里 曾是 一个 流行 谣言 在 营 在 那 时间 那 他 曾是
[ðeə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
there to oppose my nomination ,
那里 到 反对 我的 提名 ,

当时营地里盛传他是来反对我获得提名的。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
but whether or not I am unable to say ,
但 无论 或者 不是 我 是 无法 到 说 ,

但我无法断言，

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [æt; ət]
but will leave the public to decide as the appointment was not made at
但 将要 离开 这 民众 到 决定 作为 这 预约 曾是 不是 制成 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

但由于当时尚未做出任命，因此将由公众决定。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] .
and I did not receive it for more than eleven months after .
和 我 做过 不是 收到 它 为了 更多的 比 十一 几个月 后 .

十一个月后我才收到。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['senətə(r)] ['wɪlsn] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 22d ['redʒɪmənt] [æt; ət] [hɔːlz] [hɪl] ,
About this time Senator Wilson , in command of the 22d Regiment at Halls Hill ,
关于 这 时间 参议员 威尔逊 , 在 命令 的 这 22d 团 在 大厅 爬坡道 ,

大约在这个时候，威尔逊参议员指挥着驻扎在霍尔斯山的第22步兵团，

[ˌviː 'eɪ] . , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [kɔːld] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːs]
Va . , one Sunday afternoon , called on one of his Captains , and , in course
瓦 . , 一 星期日 下午 , 称为 在 一 的 他的 队长 , 和 , 在 课程
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,

一天星期天下午，弗吉尼亚拜访了他的一位上尉，在交谈中，

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [wen] ['senətə(r)] ['wɪlsn] [sed] :
my recommendation by General Hooker was discussed , when Senator Wilson said :
我的 推荐 经过 一般的 妓女 曾是 讨论 , 什么时候 参议员 威尔逊 说 :

胡克将军的建议被提出后，威尔逊参议员说道：

“ [kɒl] . [kaʊdɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] .
“ Col . Cowdin will never be confirmed by the Senate .
“ 上校 . 考丁 将要 绝不 是 确认的 经过 这 参议院 .

“考丁上校永远不会得到参议院的确认。”

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [baɪ] [dʒen] . ['hʊkə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)] , ['ɔːldəmən] ,
” On hearing of my recommendation by Gen . Hooker , the Mayor , Aldermen ,
” 在 听力 的 我的 推荐 经过 Gen . 妓女 , 这 市长 , 市议员 ,
[ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,
and Common Council ,
和 常见的 理事会 ,

“在听取了胡克将军、市长、市议员和市议会的建议后，

[ɪn] [bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] ,
in both branches of which I had been a member ,
在 两个都 分支 的 哪个 我 有 到过 一个 成员 ,

我曾是其中两个分会的成员，

['veri] ['kaɪndli] ['fɔːwədɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
very kindly forwarded a petition from their respective Boards to the President ,
非常 亲切地 转发 一个 请愿 从 他们的 各自 板 到 这 总统 ,
[ɜːdʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
urging my appointment .
敦促 我的 预约 .

他们非常友好地将各自董事会的请愿书转交给了总统，敦促任命我。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [θriː] [mɔː(r)] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] [ʌp] ,
A short time after this three more petitions were gotten up ,
一个 短的 时间 后 这 三 更多的 请愿书 是 获得 向上 ,

此后不久，又有三份请愿书提交上来。

[wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]
one by the Honorable Senate and House of Representatives , one from the
一 经过 这 尊敬的 参议院 和 房子 的 代表 ， 一 从 这
['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
leading men of Boston ,
领导 男人 的 波士顿 ，

一份来自尊敬的参议院和众议院，一份来自波士顿的领军人物，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [kə'mɪti] ;
and one from the War Committee ;
和 一 从 这 战争 委员会 ；

还有一位来自战争委员会；

[ðiːz] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]
these petitions were all sent to a Massachusetts Senator to be presented
这些 请愿书 是 全部 发送 到 一个 马萨诸塞州 参议员 到 是 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
to the President ,
到 这 总统 ，

这些请愿书全部送交马萨诸塞州的一位参议员，由他转呈给总统。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['prezɪdənt]) ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but in my heart I firmly believe that he (the President) never saw them .
但 在 我的 心 我 牢牢 相信 那 他 （ 这 总统 ） 绝不 锯 他们 .

但我内心坚信他（总统）从未见过他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [kept] [ɪn] [ə'beɪəns] .
It is presumed that they were either destroyed or kept in abeyance .
它 是 假定 那 他们 是 任何一个 损毁 或者 保留 在 中止 .

据推测，它们要么被销毁，要么被搁置。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [meə(r)] ['ɒpˌdaɪk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪn]
On the 8th of January , Mayor Opdyke of New York wrote the following letter in
在 这 8th 的 一月 ， 市长 奥普代克 的 新的 约克 写道 这 下列的 信 在
[maɪ] [bɪ'hɑːf] : —
my behalf : —
我的 代表 ： —

1月8日，纽约市长奥普代克代表我写了以下这封信：——

['meɪərz] ['ɒfɪs] , [njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri][eit] , - .
Mayor's Office , New York , January 8 , 1862 .
市长的 办公室 ， 新的 约克 ， 一月 8 ， - .

纽约市长办公室，1862 年 1 月 8 日。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : —
Abraham Lincoln , President of the United States : —
亚伯拉罕 林肯 ， 总统 的 这 团结的 各州 ： —

美国总统亚伯拉罕·林肯：——

[sɜː(r)] : [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] [kaʊdɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
Sir : The friends of Colonel Robert Cowdin of the First Massachusetts Regiment ,
先生 ： 这 朋友们 的 上校 罗伯特 考丁 的 这 第一的 马萨诸塞州 团 ，

先生：第一马萨诸塞州步兵团罗伯特·考丁上校的朋友们，

[naʊ] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['hʊkərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
now acting Brigadier - General of Hooker's Division ,
现在 表演 准将 - 一般的 的 妓女的 分配 ，

现任胡克师代理准将

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
are very desirous that he should receive the appointment of Brigadier - General
是 非常 渴望 那 他 应该 收到 这 预约 的 准将 - 一般的
[ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] .
of Volunteers .
的 志愿者 .

他们非常希望他能被任命为志愿军准将。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [ə'pɒn] ['pjʊəli] ['mɪlətri] [graʊndz] ,
He is so highly recommended by General Hooker upon purely military grounds ,
他 是 所以 高度 受到推崇的 经过 一般的 妓女 之上 纯粹 军队 理由 ,

仅从军事角度来看，胡克将军就对他给予了极高的评价。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['bɒstən] , [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [hɪm]
and by the Mayor and City Council of Boston , who have long known him
和 经过 这 市长 和 城市 理事会 的 波士顿 , WHO 有 长的 已知 他
['ɪntɪmətli] ,
intimately ,
亲密 ,

还有波士顿市长和市议会，他们与他相识已久，关系密切。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪn][bəʊθ] ['brɑːntʃɪz] ,
and with whom he has served in both branches ,
和 和 谁 他 有 服务 在 两个都 分支 ,

他曾与这些人一起在两个军种中服役，

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɔː(r)][kə'pæsəti] .
that there can be no question as to his character or capacity .
那 那里 能 是 不 问题 作为 到 他的 特点 或者 容量 .

他的品格和能力毋庸置疑。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['testɪməni] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kɒmənt(ə)ri] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)]
Added to this testimony is the practical commentary furnished by the high character
额外 到 这 见证 是 这 实际的 评论 提供 经过 这 高的 特点
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] - ['redʒɪmənt] ,
for discipline and efficiency attained by Colonel Cowdin's Regiment ,
为了 纪律 和 效率 已达到 经过 上校 - 团 ,

此外，考丁上校的部队所展现出的高度纪律性和效率也提供了实际的佐证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l]
and which it is understood characterizes the entire Brigade of which Colonel
和 哪个 它 是 理解 具有特征 这 全部的 旅 的 哪个 上校
[kaʊdɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
Cowdin is now in command .
考丁 是 现在 在 命令 .

据了解，这正是考丁上校目前指挥的整个旅的特点。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [kaʊdɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒenrəlʃɪp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
The appointment of Colonel Cowdin to a Brigadier - Generalship would seem to
这 预约 的 上校 考丁 到 一个 准将 - 将军 会 似乎 到
[biː; bi][frɒm; frəm]['pʌblɪk][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
be from public consideration one of the best that could be made .
是 从 民众 考虑 一 的 这 最好的 那 可以 是 制成 .

从公众的角度来看，任命考丁上校为准将似乎是最佳人选之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] ['pəʊt(ə)nt] [wɪð]
This is a consideration which at this time cannot fail to prove potent with
这 是 一个 考虑 哪个 在 这 时间 不能 失败 到 证明 强效 和
[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
Your Excellency .
你的 阁下 .

阁下，此时此刻，这一点无疑会给您留下深刻的印象。

[ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkərz] ['letə(r)] ,
I take pleasure in requesting your special attention to General Hooker's letter ,
我 拿 乐趣 在 请求 你的 特别的 注意力 到 一般的 妓女的 信 ，

我很高兴地请求您特别关注胡克将军的来信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɪz] [ə'pendɪd] .
of which a printed copy is appended .
的 哪个 一个 打印 复制 是 附加 .

附有打印副本。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [kaʊdɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
The appointment of Colonel Cowdin will be to me personally a source of
这 预约 的 上校 考丁 将要 是 到 我 亲自 一个 来源 的
[haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
high gratification .
高的 满足感 .

任命考丁上校对我个人而言是一件非常令人欣慰的事情。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Very respectfully , your obedient servant ,
非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬地，您忠实的仆人

[dʒɔːdʒ] ['ɒpˌdaɪk] .
GEORGE OPDYKE .
乔治 奥普代克 .

乔治·奥普迪克。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['senətə(r)] ['sʌmnə] ,
This letter was given to Senator Sumner ,
这 信 曾是 给定 到 参议员 萨姆纳 ,

这封信已交给萨姆纳参议员。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn]
with the request that he should immediately present it to the President in
和 这 要求 那 他 应该 立即地 展示 它 到 这 总统 在
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

并要求他立即亲自将该文件呈递给总统。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [bæk] [baɪ][hɪm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
which he agreed to do ; but it was kept back by him , from his
哪个 他 同意 到 做 ; 但 它 曾是 保留 后退 经过 他 , 从 他的
[əʊn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
own acknowledgment ,
自己的 致谢 ,

他同意了，但他却隐瞒了这件事，不肯承认。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ; [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][best] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət]
for more than eight months ; the reason is best known to himself ; but
为了 更多的 比 八 几个月 ; 这 原因 是 最好的 已知 到 他自己 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] ,
it is presumed ,
它 是 假定 ,

超过八个月的时间；个中缘由只有他自己知道；但据推测，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['senətə(r)] ['wɪlsn] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
however , that Senator Wilson advised him not to present it , and informed him ,
然而 , 那 参议员 威尔逊 建议 他 不是 到 展示 它 , 和 知情的 他 ,

然而，威尔逊参议员建议他不要提交这份文件，并告知他：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [frendz] , ([hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
as he had two of my personal friends , (he taking them to be
作为 他 有 二 的 我的 个人的 朋友们 , (他 采取 他们 到 是
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

因为他有两个私人朋友，（他却认为他们是别的什么人，

) [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
) that my case was closed , and that he had closed it for me .
) 那 我的 案件 曾是 关闭 , 和 那 他 有 关闭 它 为了 我 .

）我的案子已经结案了，而且是他帮我结案的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['senətə(r)] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɒstən] ,
During the winter , Senator Wilson was in Boston ,
期间 这 冬天 , 参议员 威尔逊 曾是 在 波士顿 ,

冬天的时候，威尔逊参议员在波士顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ][prə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
and the subject of my promotion was discussed in the Republican
和 这 主题 的 我的 晋升 曾是 讨论 在 这 共和党人

我的晋升事宜在共和党人中进行了讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌhed'kwɔːtəz] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl]
Headquarters , when he made a public declaration , in the presence of several
总部 , 什么时候 他 制成 一个 民众 宣言 , 在 这 在场 的 一些
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

总部，当他在几位先生的见证下发表公开声明时，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
that I could not be confirmed by the Senate even if I was appointed .
那 我 可以 不是 是 确认的 经过 这 参议院 甚至 如果 我 曾是 任命 .

即使我获得任命，也无法得到参议院的确认。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['februəri] , [wen] [ai]
I continued in command of the Brigade until the 19th of February , when I
我 持续 在 命令 的 这 旅 直到 这 19th 的 二月 , 什么时候 我
[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
was relieved ,
曾是 松了口气 ,

我继续担任旅长一职，直到2月19日被解除职务。

[baɪ][brɪg] . - [dʒen] .
by Brig . - Gen .
经过 布里格 . - Gen .

由准将

['henri] [em] . [nægli] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] .
Henry M . Naglee , an officer of distinguished ability .
亨利 M . 纳格利 , 一个 官 的 杰出的 能力 .

亨利·M·纳格利，一位杰出的军官。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [biːn] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
He has since , as I am informed , been mustered out of the service
他 有 自从 , 作为 我 是 知情的 , 到过 集结 出去 的 这 服务
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
for his political opinions .
为了 他的 政治的 意见 .

据我所知，他后来因为政治观点而被军队除名。

[ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɒn] . [dʒɒn][piː] . [heɪl] , ['senətə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
On or about the 20th of September , Hon . John P . Hale , Senator from New Hampshire ,
在 或者 关于 这 20th 的 九月 , 尊敬的 . 约翰 P . 黑尔 , 参议员 从 新的 汉普郡 ,

大约在9月20日，新罕布什尔州参议员约翰·P·黑尔阁下

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ˌem 'iː] , [leɪd][maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
seeing the injustice that had been done me , laid my case before the President ,
看到 这 不公正 那 有 到过 完毕 我 , 铺设 我的 案件 前 这 总统 ,

看到自己遭受的不公正待遇，我向总统陈述了我的情况。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .
and requested him to appoint me .
和 请求 他 到 委 我 .

并请求他任命我。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɔɪntmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
The President told him that no more appointments could be made ,
这 总统 讲述 他 那 不 更多的 预约 可以 是 制成 ,

总统告诉他，不能再进行任何任命了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
except for distinguished conduct in the field .
除了 为了 杰出的 执行 在 这 场地 .

除在战场上表现突出者外。

['mɪstə(r)] . [heɪl] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] ;
Mr . Hale then related the engagements I had been in , and particularly mentioned that of Williamsburg ;
先生 . 黑尔 然后 有关的 这 订婚 我 有 到过 在 , 和 特别 提及 那 的 威廉斯堡 ;

黑尔先生随后讲述了我参与的活动，并特别提到了在威廉斯堡的活动；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
and in about four days from that time I received my appointment ,
和 在 关于 四 天 从 那 时间 我 已收到 我的 预约 ,

大约四天后，我收到了预约通知。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] : —
of which the following is a copy : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [sept] . - , - .
War Department , Washington , Sept . 26 , 1862 .
战争 部门 , 华盛顿 , 九月 . - , - .

美国陆军部，华盛顿，1862年9月26日。

[sɜː(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]
Sir : You are hereby informed that the President of the United States has
先生 : 你 是 特此 知情的 那 这 总统 的 这 团结的 各州 有
[əˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] ,
appointed you ,
任命 你 ,

先生：兹通知您，美国总统已任命您，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈwiljəmzbəːɡ] ,
for distinguished conduct at the battle of Williamsburg ,
为了 杰出的 执行 在 这 战斗 的 威廉斯堡 ,

因在威廉斯堡战役中表现出色，

[ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌvɒlənˈtiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Brigadier - General of Volunteers in the service of the United States ,
准将 - 一般的 的 志愿者 在 这 服务 的 这 团结的 各州 ,

美国志愿军准将

[tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [sʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
to rank as such from the twenty - sixth day of September , one thousand
到 秩 作为 这样的 从 这 二十 - 第六 天 的 九月 , 一 千
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tuː] .
eight hundred and sixty - two .
八 百 和 六十 - 二 .

自一千八百六十二年九月二十六日起，获此殊荣。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈsenət] , [æt; ət][ðeə(r)][nekst] [ˈseʃ(ə)n] , [ədˈvaɪz][ænd; ənd] [kənˈsent] [ˌðeəˈtuː] , [juː; jʊ] [wɪl]
Should the Senate , at their next session , advise and consent thereto , you will
应该 这 参议院 , 在 他们的 下一个 会议 , 建议 和 同意 到 , 你 将要
[biː; bi] [kəˈmɪʃənd] [əˈkɔːdɪŋli] .
be commissioned accordingly .
是 委托 因此 .

如果参议院在下次会议上提出建议并同意，你将获得相应的委任。

[ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ˌhɪərˈɒv] [pliːz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] , [θruː]
Immediately on receipt hereof please to communicate to this Department , through
立即地 在 收据 此 请 到 交流 到 这 部门 , 通过
[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
the Adjutant - General of the Army ,
这 副官 - 一般的 的 这 军队 ,

收到此函后，请立即通过陆军副官长通知本部门。

[jɔː(r); jə(r)] [əkˈseptəns] [ɔː(r)][nɒn] - [əkˈseptəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv] [əkˈseptəns]
your acceptance or non - acceptance , and with your letter of acceptance
你的 验收 或者 非 - 验收 , 和 和 你的 信 的 验收
[rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [əʊθ] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ɪnˈkləʊzd] ,
return the oath herewith enclosed ,
返回 这 誓言 此附 内 ,

请告知您是否接受，并将随附的宣誓书一并寄回。

[ˈprɒpəli] [fɪld] [ʌp] , [səbˈskraɪbd] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ˈbɜːθpleɪs] ,
properly filled up , subscribed and attested , and report your age , birthplace ,
适当地 已填 向上 , 已订阅 和 已证实 , 和 报告 你的 年龄 , 出生地 ,

填写完整、签署并经核实，并注明您的年龄、出生地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˈrezɪdənt] .
and the State of which you were a permanent resident .
和 这 状态 的 哪个 你 是 一个 永恒的 居民 .

以及您曾是永久居民的州。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn]['pɜːs(ə)n]
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

You will report for duty to the General - in - Chief , U . S . A . , in person for orders .

你 将要 报告 为了 责任 到 这 一般的 - 在 - 首席 , U . S . 一个 . , 在 人 为了 订单 .

你将亲自向美国总司令报到，接受命令。

['edwɪn] [em] . ['stæntən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .

EDWIN M . STANTON , Secretary of War .

埃德温 M . 斯坦顿 , 秘书 的 战争 .

埃德温·M·斯坦顿，战争部长。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [kaʊdɪn] , [juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] .

Brigadier - General Robert Cowdin , U . S . Volunteers .

准将 - 一般的 罗伯特 考丁 , U . S . 志愿者 .

美国志愿军准将罗伯特·考丁。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ai][wɒz; wəz] [swɔːn] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
[ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

On the 30th of September I was sworn into office as Brigadier - General of Volunteers ,

在 这 30th 的 九月 我 曾是 宣誓 进入 办公室 作为 准将 - 一般的 的 志愿者 ,

9月30日，我宣誓就任志愿军准将。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d

and immediately assigned to the 2d

和 立即地 分配 到 这 2d

并立即分配给第二部门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[brɪ'geɪd] , ['æbərˌkrɑːmbiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [njuː] [truːps] ,

Brigade , Abercrombie's Division , composed entirely of new troops ,

旅 , 阿伯克龙比的 分配 , 由 完全 的 新的 军队 ,

阿伯克龙比师的旅，完全由新兵组成，

[wɪtʃ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

which I continued to drill and discipline until the 30th of March ,

哪个 我 持续 到 钻头 和 纪律 直到 这 30th 的 行进 ,

我持续进行训练和纪律约束，直到3月30日。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : —

when I was relieved of my command by the following order : —

什么时候 我 曾是 松了口气 的 我的 命令 经过 这 下列的 命令 : —

我奉命解除职务，命令如下：——

[ˌhed'kwɔːtəz] , ['æbərˌkrɑːmbiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Headquarters , Abercrombie's Division ,

总部 , 阿伯克龙比的 分配 ,

Abercrombie 部门总部

['ɑːlɪŋtən] [haʊs] , [ˌviː 'eɪ] . , [mɑːtʃ] - , - .

Arlington House , Va . , March 30 , 1863 .

阿灵顿 房子 , 瓦 . , 行进 - , - .

弗吉尼亚州阿灵顿府，1863年3月30日。

['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - . [wʌn] .
General Order No . 13 . 1 .
一般的 命令 不 . - . 1 .

第 13.1 号总令。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [kaʊdɪn] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Brigadier - General Robert Cowdin is hereby relieved from the command of the
准将 - 一般的 罗伯特 考丁 是 特此 松了口气 从 这 命令 的 这
2d [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
2d Brigade of this Division .
2d 旅 的 这 分配 .

准将罗伯特·考丁现被解除本师第2旅的指挥权。

[kɒl] . [bɜː(r)]['pɔːtə(r)] , 40th [mæs] . [vɑːlz] . , [wɪl] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] . [ˌtuː'tuː] .
Col . Burr Porter , 40th Mass . Vols . , will assume command . 2 .
上校 . 伯尔 搬运工 , 40th 大量的 . 卷 . , 将要 认为 命令 . 2 .

第40马萨诸塞州志愿步兵团的伯尔·波特上校将接任指挥官。

[ɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kaʊdɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
In parting with Brigadier - General Cowdin the General commanding the Division
在 离别 和 准将 - 一般的 考丁 这 一般的 指挥 这 分配
[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
desires to compliment him on the efficiency to which the troops under his
欲望 到 赞扬 他 在 这 效率 到 哪个 这 军队 在下面 他的
[kə'mɑːnd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
command have arrived .
命令 有 到达的 .

在与考丁准将告别之际，该师师长希望赞扬他麾下部队所取得的效率。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['səʊldʒəz][səʊ] [wel] ['mænɪdʒd] [ɪn][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli]
He feels assured that soldiers so well managed in camp would have been equally
他 感觉 保证 那 士兵 所以 出色地 管理 在 营 会 有 到过 同样地
[wel] [led][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
well led in the field ,
出色地 引领 在 这 场地 ,

他确信，在营地里管理得如此出色的士兵，在战场上也同样能得到很好的指挥。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['væljuəb(ə)l]
where he regrets that he must be deprived of General Cowdin's valuable
在哪里 他 遗憾 那 他 必须 是 被剥夺的 的 一般的 - 有价值的
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

他很遗憾自己无法再得到考丁将军的宝贵服务。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [brɪg] . - [dʒen] .
By order of Brig . - Gen .
经过 命令 的 布里格 . - Gen .

奉准将之命

['æbəˌkrɒmbɪ] .
Abercrombie .
阿伯克龙比 .

阿伯克龙比。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['slɪpə(r)] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
J . A . SLIPPER , A . A . G .
J . 一个 . 拖鞋 , 一个 . 一个 . G .

JA拖鞋，AAG

[ə'fɪʃ(ə)l] .
Official .
官方的 .

官方的。

[siː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
C . H . Lawrence .
C . H . 劳伦斯 .

CH Lawrence。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . A . G .
一个 . 一个 . G .

AAG

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [druː] [nɪə(r)] ,
As the time for confirmation drew near ,
作为 这 时间 为了 确认 画 靠近 ,

随着确认时间的临近，

[ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [brɪ'geɪd] , [wen] [ai][met] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['senətə(r)] ,
I had occasion to visit Washington on business for my Brigade , when I met a distinguished Senator ,
我 有 场合 到 访问 华盛顿 在 商业 为了 我的 旅 , 什么时候 我 遇见 一个 杰出的 参议员 ,

我曾因公事前往华盛顿，代表我的旅执行任务，在那里我遇到了一位德高望重的参议员。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [keɪs] .
and I made inquiries of him concerning my case .
和 我 制成 查询 的 他 有关 我的 案件 .

我向他询问了我的案情。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
He informed me that there was not the least doubt as to my confirmation ,
他 知情的 我 那 那里 曾是 不是 这 至少 怀疑 作为 到 我的 确认 ,

他告诉我，我的任命没有任何疑问。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [neɪm] [stʊd] ['betə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['senət] [ðæn; ðən][maɪn] .
and that no name stood better before the Senate than mine .
和 那 不 姓名 站立 更好的 前 这 参议院 比 矿 .

在参议院，没有谁比我的名字更有说服力。

[ə'nʌðə(r)] ['senətə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [biːn] [sent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kænvəs] ,
Another Senator also informed me that my name , with others , had been sent forward and canvassed ,
其他 参议员 还 知情的 我 那 我的 姓名 , 和 其他的 , 有 到过 发送 向前 和 拉票 ,

另一位参议员也告诉我，我的名字和其他一些人的名字一起被提交出去进行游说。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and not a single objection brought against it ; and added ,
和 不是 一个 单身的 异议 带来 反对 它 ; 和 额外 ,

没有收到任何反对意见；并补充道：

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['evri] [vəʊt] [wɪð] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətəz] .
that I should receive every vote with possibly the exception of the two Massachusetts Senators .
那 我 应该 收到 每一个 投票 和 可能 这 例外 的 这 二 马萨诸塞州 参议员 .

我应该获得除马萨诸塞州两位参议员之外的所有选票。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [tuː; tə]
It appears , however , that there were a large number of politicians to
它 出现 , 然而 , 那 那里 是 一个 大的 数字 的 政治家 到
[biː; bi] [kənˈfɜːmd] ,
be confirmed ,
是 确认的 ,

然而，似乎还有大量政治人物需要确认。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
many of whom had not seen a day of real service ; therefore fighting men ,
许多 的 谁 有 不是 已见 一个 天 的 真实的 服务 ; 所以 斗争 男人 ,

他们中许多人从未真正服役过；因此，他们是战斗人员，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] [hɑːd] [ˈsɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪs]
who had seen nearly two years hard service , were set aside to make place
WHO 有 已见 几乎 二 年 难的 服务 , 是 放 旁边 到 制作 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

那些服役近两年的苦役人员被暂时撤换，以便给他们腾出位置。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv] [maɪ] [kəˈmɑːnd] [ai] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
The day after I was relieved of my command I received the
这 天 后 我 曾是 松了口气 的 我的 命令 我 已收到 这

我被解除职务的第二天就收到了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [maɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [ˈdʒenərəlz] [ˈhaɪntsəlmən] [ænd; ənd]
following letters from my superior officers , Generals Heintzelman and
下列的 信件 从 我的 优越的 警官 , 将军们 海因策尔曼 和
[ˈæbəˌkrɒmbɪ] : —
Abercrombie : —
阿伯克龙比 : —

以下是我上级军官海因策尔曼将军和阿伯克龙比将军的来信：——

[ˌhedˈkwɔːtəz] , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
Headquarters , Department of Washington ,
总部 , 部门 的 华盛顿 ,

华盛顿总部

[ˈwɒʃɪŋtən] , [mɑːtʃ] - , - .
Washington , March 30 , 1863 .
华盛顿 , 行进 - , - .

华盛顿，1863年3月30日。

[ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɒbət] [kaʊdɪn] : —
Brigadier - General Robert Cowdin : —
准将 - 一般的 罗伯特 考丁 : —

准将罗伯特·考丁：—

[ˈdʒen(ə)rəl] :
General :
一般的 :

一般的：

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndə(r)][maɪ]
I am happy to be able to say that after serving some time under my
我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 说 那 后 服务 一些 时间 在下面 我的
[kə'mɑːnd] [bəʊθ][ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [hɪə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd]
command both on the Peninsula and in the defences here commanding a Brigade
命令 两个都 在 这 半岛 和 在 这 防御 这里 指挥 一个 旅
,
,
,

我很高兴地说，在我指挥下，无论是在半岛上还是在这里的防御工事中指挥一个旅，都服役了一段时间之后，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [maɪ] [wɔːm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
your conduct has merited my warm approbation .
你的 执行 有 值得 我的 温暖的 赞许 .

你的行为赢得了我的热烈赞扬。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Hoping to meet you again in service under more favorable circumstances ,
希望 到 见面 你 再次 在 服务 在下面 更多的 有利 情况 ,

希望能在更有利的情况下再次与您共事。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ['truːli] ,
I remain , yours truly ,
我 保持 , 你的 真的 ,

我依然是，此致，

[es] . [piː] . ['haɪntsəlmən] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
S . P . HEINTZELMAN , Major - General .
S . P . 海因策尔曼 , 主要的 - 一般的 .

SP HEINTZELMAN，少将。

[ˌhed'kwɔːtəz] ['ɑːlɪŋtən] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Headquarters Arlington , April 1 , 1863 .
总部 阿灵顿 , 四月 1 , - .

阿灵顿总部，1863年4月1日。

[maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] : [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
My dear General : In parting with you ,
我的 亲爱的 一般的 : 在 离别 和 你 ,

我亲爱的将军：在与您分别之际，

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [səʊ]['væljuəb(ə)l][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd]
I take this occasion to express my deep regret that so valuable an officer should
我 拿 这 场合 到 表达 我的 深的 后悔 那 所以 有价值的 一个 官 应该
[biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,
be lost to this command ,
是 丢失的 到 这 命令 ,

我借此机会表达我深切的遗憾，如此优秀的军官竟然从本部队流失。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [mait] [pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
and at a time , too , when his services might prove of much importance ,
和 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 他的 服务 可能 证明 的 很多 重要性 ,

而且，正是在这个时候，他的贡献可能会显得非常重要。

[ænd; ənd][eɪd] ['veri] [mə'tɪəriəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [reɪd]
and aid very materially in the defence of the city against the threatened raid
和 援助 非常 重大 在 这 防御 的 这 城市 反对 这 威胁 袭击
[baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] .
by the Rebels along the line of our defences .
经过 这 反叛者 沿着 这 线 的 我们的 防御 .

并在抵御叛军沿我方防线的袭击方面提供了非常实质性的帮助。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
As evidence of your efficiency ,
作为 证据 的 你的 效率 ,

作为你效率的证据，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
I am satisfied there is not a Brigade under my command better calculated to
我 是 使满意 那里 是 不是 一个 旅 在下面 我的 命令 更好的 计算 到
[duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ][ɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
do good services by its discipline and instruction than your own .
做 好的 服务 经过 它是 纪律 和 操作说明 比 你的 自己的 .

我相信，在我指挥下的所有旅中，没有哪个旅比你们的旅更适合凭借其纪律和训练来做好服务。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] .
I trust you may be restored to your command at an early day .
我 相信 你 可能 是 恢复 到 你的 命令 在 一个 早期的 天 .

我相信您很快就能恢复指挥权。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['æbəˌkrɒmbɪ] , [brɪg] . - [dʒen] .
J . J . ABERCROMBIE , Brig . - Gen .
J . J . 阿伯克龙比 , 布里格 . - Gen .

JJ·阿伯克龙比，准将

[brɪg] . - [dʒen] .
Brig . - Gen .
布里格 . - Gen .

准将

[ɑː(r)] . [kaʊdɪn] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
R . Cowdin , Washington , D . C .
拉 . 考丁 , 华盛顿 , D . C .

R. Cowdin，华盛顿特区

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
On my returning home as a citizen , the people began to inquire the cause
在 我的 返回 家 作为 一个 公民 , 这 人们 开始 到 查询 这 原因
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

当我以公民身份回到家乡后，人们开始打听事情的缘由。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [kɔːld] [ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
when one of the senators called on several of the daily papers in this city ,
什么时候 一 的 这 参议员 称为 在 一些 的 这 日常的 文件 在 这 城市 ,

其中一位参议员拜访了本市几家日报社，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv]
as I have since learned , and dictated to them what answer to give
作为 我 有 自从 学习 , 和 口述 到 他们 什么 回答 到 给
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

后来我才知道，我告诉他们应该如何回答民众的问题。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
One of the number was very particular to give as a reason that there
一 的 这 数字 曾是 非常 特别的 到 给 作为 一个 原因 那 那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˌnɒmə'neɪʃənz] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld]
were two more nominations from Massachusetts than she was entitled
是 二 更多的 提名 从 马萨诸塞州 比 她 曾是 标题

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

其中一个数字非常特别，用来解释为什么马萨诸塞州的提名人数比她应得的人数多了两人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['senət] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [ðəʊz] [ðæt]
and they supposed the Senate selected for promotion those that
和 他们 据称 这 参议院 已选 为了 晋升 那些 那

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ['kwɒlɪfaɪd] ,
were considered the best qualified ,
是 经过考虑的 这 最好的 合格的 ,

他们认为参议院会挑选那些被认为最有资格的人进行晋升。

([ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,)
(or words to that effect ,)
(或者 字 到 那 影响 ,)

（或类似的意思）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['keəfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
carefully concealing the fact that two of the candidates who were on the
小心 隐藏 这 事实 那 二 的 这 候选人 WHO 是 在 这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɪst] [dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts list did not represent Massachusetts .
马萨诸塞州 列表 做过 不是 代表 马萨诸塞州 .

精心隐瞒了马萨诸塞州候选人名单上的两名候选人实际上并不代表马萨诸塞州的事实。

[wʌn] [went] [aʊt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
One went out in command of a New York Regiment , and the other ,
一 去 出去 在 命令 的 一个 新的 约克 团 , 和 这 其他 ,

一人指挥纽约的一个团外出作战，另一人，

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [hæz; həz]
as I am informed , was an engineer from Pennsylvania , and has
作为 我 是 知情的 , 曾是 一个 工程师 从 宾夕法尼亚州 , 和 有

[sɪns] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
since been discharged .
自从 到过 出院 .

据我所知，他曾是宾夕法尼亚州的一名工程师，现已退役。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ai] [kɔːld] [ɒn] ['senətə(r)] ['sʌmnə] ,
Some time after my return home , I called on Senator Sumner ,
一些 时间 后 我的 返回 家 , 我 称为 在 参议员 萨姆纳 ,

回家后不久，我拜访了萨姆纳参议员。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['triːtɪd] ; [wɒt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪf] ['eni]
and inquired of him why I had been thus treated ; what qualifications , if any
和 询问 的 他 为什么 我 有 到过 因此 治疗 ; 什么 资格 , 如果 任何

,
,
,

我问他为什么我会受到这样的对待；我有什么资格，如果有的话。

[ai][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'məʊt] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)]
I was lacking , which should cause them to promote junior officers over
我 曾是 缺乏 , 哪个 应该 原因 他们 到 推动 初级 警官 超过
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我能力不足，这难道不应该导致他们提拔资历较浅的军官而不是我吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
But he did not give me any reason ,
但 他 做过 不是 给 我 任何 原因 ,

但他没有给我任何理由。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌbstəns] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['weðə(r)]
but in substance intimated that we must submit to higher authority whether
但 在 物质 暗示 那 我们 必须 提交 到 更高 权威 无论
[wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
we liked it or not .
我们 喜欢 它 或者 不是 .

但实质上暗示我们无论喜欢与否都必须服从更高的权威。

['nɪəli] ['evri] ['kwestʃən] [ai] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd] [maɪ] ['priːviəs]
Nearly every question I put to him was answered evasively , and my previous
几乎 每一个 问题 我 放 到 他 曾是 回答 闪烁其词 , 和 我的 以前的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我提出的几乎每一个问题，他都闪烁其辞地回答，而我之前的观点，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'fɜːmd] .
that he had used his best efforts to defeat me , were then confirmed .
那 他 有 用过的 他的 最好的 努力 到 击败 我 , 是 然后 确认的 .

后来证实，他确实竭尽全力打败了我。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['peɪmɑːstə(r)][ɒv; əv]
About the 21st of August I received an appointment as Paymaster of
关于 这 21st 的 八月 我 已收到 一个 预约 作为 出纳员 的
[ˌvɒlən'tiəz] ,
Volunteers ,
志愿者 ,

大约在8月21日，我被任命为志愿者的财务主管。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['wɪlsn] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] ,
at the instigation of Senator Wilson , which I respectfully declined ,
在 这 煽动 的 参议员 威尔逊 , 哪个 我 尊敬 拒绝 ,

这是在威尔逊参议员的授意下进行的，但我礼貌地拒绝了。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
not feeling quite willing to step from the rank of Brigadier - General to
不是 感觉 相当 愿意的 到 步 从 这 秩 的 准将 - 一般的 到
[ðæt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] .
that of Major .
那 的 主要的 .

不太愿意从准将降级为少校。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
Since that time I have had several interviews with Mr . Wilson ,
自从 那 时间 我 有 有 一些 访谈 和 先生 . 威尔逊 ,

自那时起，我曾多次与威尔逊先生面谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'pəʊzd] [ˌem 'iː] [də'rektli] [ɔː(r)]
and he informs me that he has never opposed me directly or
和 他 通知 我 那 他 有 绝不 反对 我 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

他告诉我，他从未直接或间接地反对过我。

['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
evidence to the contrary notwithstanding .
证据 到 这 相反 虽然 .

即使有相反的证据。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?
If such be the case , why am I out of the service ?
如果 这样的 是 这 案件 , 为什么 是 我 出去 的 这 服务 ?

如果真是这样，为什么我会被除名?

[kæn; kən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)] ?
Can either of these gentlemen answer ?
能 任何一个 的 这些 先生们 回答 ?

这两位先生谁能回答这个问题?

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ai] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
During a recent visit to Washington , I called upon the President ,
期间 一个 最近的 访问 到 华盛顿 , 我 称为 之上 这 总统 ,

最近访问华盛顿期间，我拜访了总统。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
and presented him with my letters of recommendation .
和 呈现 他 和 我的 信件 的 推荐 .

我向他递交了我的推荐信。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
He informed me that I needed no recommendation ,
他 知情的 我 那 我 需要 不 推荐 ,

他告诉我我不需要推荐信。

[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]
that my conduct in the field was a sufficient guarantee of my fitness for
那 我的 执行 在 这 场地 曾是 一个 充足的 保证 的 我的 健康 为了
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
the office of Brigadier - General ,
这 办公室 的 准将 - 一般的 ,

我在战场上的表现足以保证我胜任准将一职。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['veɪkənsiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but that there were no vacancies at that time .
但 那 那里 是 不 空缺职位 在 那 时间 .

但当时并没有空缺职位。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'dɔːst] [maɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sekrət(ə)ri] ['stæntən] ,
He then indorsed my papers and referred me to Secretary Stanton ,
他 然后 认可 我的 文件 和 指 我 到 秘书 斯坦顿 ,

然后他认可了我的文件，并将我介绍给了斯坦顿部长。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ][mæn] [stʊd] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ;
who informed me that no man stood better in the army than I did ;
WHO 知情的 我 那 不 男人 站立 更好的 在 这 军队 比 我 做过 ;

他告诉我，军队里没有人比我更优秀；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['veɪkənsiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
he said that there were no vacancies at that time .
他 说 那 那里 是 不 空缺职位 在 那 时间 .

他说当时没有空缺职位。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [maɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði]
It cannot but be plain to the public that my not being confirmed by the
它 不能 但 是 清楚的 到 这 民众 那 我的 不是 存在 确认的 经过 这
['senət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətəz] ,
Senate was the work of the Massachusetts Senators ,
参议院 曾是 这 工作 的 这 马萨诸塞州 参议员 ,

公众不难看出，我未能获得参议院确认是马萨诸塞州参议员们的阴谋。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən]
as one of them informed me that it was by his own personal exertions
作为 一 的 他们 知情的 我 那 它 曾是 经过 他的 自己的 个人的 努力
[ðæt] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] .
that a Massachusetts General had been confirmed .
那 一个 马萨诸塞州 一般的 有 到过 确认的 .

其中一人告诉我，马萨诸塞州总检察长是他个人努力的结果。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]
That I have been treated with neglect and
那 我 有 到过 治疗 和 忽视 和

我受到了忽视和不公正的对待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kən'tempt] [baɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
contempt by them from the beginning is plainly visible ,
鄙视 经过 他们 从 这 开始 是 显然 可见的 ,

他们从一开始就表现出的蔑视是显而易见的。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
let them say what they will to the contrary .
让 他们 说 什么 他们 将要 到 这 相反 .

让他们随便说反话吧。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] ,
And I am not the only officer who has been thus shamefully treated ,
和 我 是 不是 这 仅有的 官 WHO 有 到过 因此 可耻地 治疗 ,

而且我并不是唯一一个遭受如此羞辱对待的警官。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
hundreds of others have been served in like manner .
数百 的 其他的 有 到过 服务 在 喜欢 方式 .

数百人都以同样的方式接受了服务。

[men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Men who have fought bravely in defence of their country ,
男人 WHO 有 战斗 勇敢地 在 防御 的 他们的 国家 ,

那些为保卫祖国而英勇作战的男儿们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] , [hæv; həv]
for the advance of its interests and the maintenance of its laws , have
为了 这 进步 的 它是 兴趣 和 这 维护 的 它是 法律 , 有
[biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
been withheld from promotion ,
到过 隐瞒 从 晋升 ,

为了推进其利益和维护其法律，这些权利被剥夺了晋升的权利。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['difə] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðəʊz]
simply because they differed in political opinion , or were not in favor with those
简单地 因为 他们 不同 在 政治的 观点 ， 或者 是 不是 在 偏爱 和 那些
[haɪ] [ɪn] ['paʊə(r)] ;
high in power ;
高的 在 力量 ；

仅仅因为他们的政治观点不同，或者不受当权者的待见；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
while others , who have not a thought or care for the country ,
尽管 其他的 ， WHO 有 不是 一个 想法 或者 关心 为了 这 国家 ，

而另一些人，则对国家漠不关心，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [lɒst] [ɔ:(r)] [seɪvd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [əd'vɑ:nst] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ]
whether it be lost or saved , are rapidly advanced far beyond their knowledge
无论 它 是 丢失的 或者 已保存 ， 是 快速 先进的 远的 超过 他们的 知识
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
and ability .
和 能力 .

无论丢失还是保存，都会迅速发展到远远超出他们知识和能力的程度。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜ:t] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] “ ['meɪdʒə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ” [stræp] [hæz; həz]
And I think I may safely assert that many a “ Major - General's ” strap has
和 我 思考 我 可能 安全 断言 那 许多 一个 “ 主要的 - 将军的 ” 带子 有
[bi:n] [wɔ:n] ,
been worn ,
到过 磨损 ，

而且我认为我可以肯定地说，很多“少将”的肩带都被佩戴过。

[wen] , [ɪf] [ðə; ði] ['weərə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['feəli] [ɪg'zæmɪnd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bəʊst]
when , if the wearer were thoroughly and fairly examined , could not boast
什么时候 ， 如果 这 佩戴者 是 彻底 和 相当 检查 ， 可以 不是 夸
[ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
a Captain's commission ;
一个 船长的 委员会 ；

如果对佩戴者进行彻底公正的审查，发现他没有获得上尉军衔；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and it is this inefficiency , together with the intemperance of many of our
和 它 是 这 效率低下 ， 一起 和 这 放纵 的 许多 的 我们的
['dʒɛnərəlz] ,
Generals ,
将军们 ，

正是这种低效，再加上我们许多将军的放纵，

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [səʊl] [kɔ:z] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [dɪs'greɪsfl] [di'fi:t] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
that has been the sole cause of so many disgraceful defeats ; and until a
那 有 到过 这 唯一 原因 的 所以 许多 可耻 失败 ； 和 直到 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] ,
change is made ,
改变 是 制成 ，

这正是导致如此多耻辱性失败的唯一原因；除非做出改变，否则

[ænd; ənd] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑ:nd] , [wi:; wi] ['kænɒt] [ænd; ənd] [mʌst; məst]
and men who are competent placed in command , we cannot and must
和 男人 WHO 是 胜任的 放置 在 命令 ， 我们 不能 和 必须
[nɒt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
not expect anything different .
不是 预计 任何事物 不同的 .

我们不能也不应该期望有其他选择，而应该让有能力的人担任指挥官。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
In conclusion , I would say ,
在 结论 , 我 会 说 ,

总之，我想说：

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][maɪ]
that I shall ever be ready and willing to respond to the call of my
那 我 将 曾经 是 准备好 和 愿意的 到 回应 到 这 称呼 的 我的
['kʌntri] [wen] [ai][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
country when I can be restored to my rightful position ,
国家 什么时候 我 能 是 恢复 到 我的 正当的 位置 ,

我将永远做好准备，随时响应祖国的召唤，一旦能够恢复我应有的地位，我将义不容辞。

[wʌn] [ðæt] [ai] [fiːl] [ai][hæv; həv] ['feəli] [ɜːnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][baɪ]
one that I feel I have fairly earned by many a hard - fought battle and by
一 那 我 感觉 我 有 相当 获得 经过 许多 一个 难的 - 战斗 战斗 和 经过
[ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .
the recommendations of all my superior officers .
这 建议 的 全部 我的 优越的 警官 .

我认为这是我经过多次艰苦战斗，以及所有上级军官的推荐，理所应当赢得的。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And I feel that at this time ,
和 我 感觉 那 在 这 时间 ,

我觉得在这个时候，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
when the country needs and demands the services of every man ,
什么时候 这 国家 需求 和 需求 这 服务 的 每一个 男人 ,

当国家需要并要求每个人提供服务时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn][wʌn] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ]
we should lay aside all party feeling and unite in one brotherhood in supporting
我们 应该 躺 旁边 全部 派对 感觉 和 团结 在 一 兄弟情 在 支持
[ðə; ði]['juːniən] ,
the Union ,
这 联盟 ,

我们应该摒弃一切党派之争，团结一心，共同支持联邦。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and in defending that glorious Constitution so dearly purchased by the blood of
和 在 防守 那 辉煌 宪法 所以 亲爱的 购买 经过 这 血 的
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
our fathers ,
我们的 父亲们 ,

在捍卫我们先辈用鲜血换来的那部光荣宪法的过程中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] , [kleɪmz]['aʊə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]
and which , descending to us as our birthright , claims our undivided
和 哪个 , 下降 到 我们 作为 我们的 与生俱来的权利 , 索赔 我们的 未分割的
[ænd; ənd] ['hɑːti] [sə'pɔːt] .
and hearty support .
和 爽朗 支持 .

这是我们与生俱来的权利，理应得到我们全心全意的支持。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

['rɒbət] [kaʊdɪn] ,
ROBERT COWDIN ,
罗伯特 考丁 ,

罗伯特·考丁

[leɪt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Late Brigadier - General , U . S . A .
晚的 准将 - 一般的 , U . S . 一个 .

美国已故准将

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神